

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/644**tas-16 ta' Jannar 2015****dwar l-ghajjnuna mill-Istat Nru SA 31855 (11/C, ex N 503/10) li Ċipru qed jippjana li jaghti ghar-
ristrutturar tal-Biċċerija Ċentrali ta' Kofinos***(notifikata bid-dokument numru C(2015) 58)***(It-test bil-Grieg biss huwa awtentiku)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u, b'mod partikolari, l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 108(2) tiegħu,

Wara li talbet lill-partijiet interessati sabiex jibagħtu l-kummenti tagħhom skont id-dispożizzjoni ċċitata hawn fuq ⁽¹⁾, u wara li kkunsidrat il-kummenti tagħhom,

Billi:

I. PROCĊEDURA

- (1) Fis-6 ta' Mejju 2010, il-Kummissjoni approvat għajjnuna ta' salvataġġ għall-Biċċerija Ċentrali ta' Kofinos ("CSK") fil-forma ta' garanzija mill-Istat li tappoġġja self ta' EUR 1,6 miljun ⁽²⁾.
- (2) Permezz ta' ittra tat-3 ta' Novembru 2010, Ċipru nnotifika pjan ta' ristrutturar għal CSK skont l-Artikolu 108(3) tat-TFUE.
- (3) Permezz ta' ittra tas-7 ta' Diċembru 2010, il-Kummissjoni talbet informazzjoni supplimentari, li l-awtoritajiet Ċiprijotti pprovdew fl-10 ta' Jannar 2011. Fl-20 ta' Jannar 2011, il-Kummissjoni rċeviet ilment mingħand il-kumpanija Cypra Ltd ("Cypra"), kompetitur ta' CSK.
- (4) Fis-7 ta' Frar 2011, il-Kummissjoni indirizzat ittra lil Ċipru, li fiha stednitu jipprovi l-kummenti tiegħu dwar l-allegazzjonijiet tal-kumpanija lmentatriċi, u talbitu informazzjoni addizzjonali dwar il-pjan ta' ristrutturar. Ċipru pprovda l-kummenti tiegħu fl-4 ta' Marzu 2011.
- (5) Fis-16 ta' Frar 2011, il-Kummissjoni indirizzat talba għal informazzjoni addizzjonali lill-ilmentatriċi. Cypra wiegħbet fit-2 ta' Marzu 2011.
- (6) Permezz ta' ittra datata s-26 ta' April 2011, il-Kummissjoni għarrfet lil Ċipru li hija kienet iddeċidiet fl-20 ta' April 2011 li tibda l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE fir-rigward tal-ghajjnuna ghar-ristrutturar. Hija għarrfet lil Ċipru wkoll li hija ddeċidiet li tinvestiga numru ta' għajjnuniet allegatament mogħtija lill-benefiċjarju. Dawk l-ghajjnuniet kienu: (i) it-tolleranza kontinwa min-naħa tal-Istat għal dewmien fil-hlas tal-ammonti dovuti, (ii) is-self ta' EUR 512 850 mill-Unjoni tal-Municipalitajiet, (iii) l-allegata għajjnuna b'konnessjoni mal-bonds appoġġjati mill-gvern, u (iv) l-akkwiżizzjoni tal-impjegati eżistenti u tal-obbligazzjonijiet tal-pensjoni relatati mill-municipalitajiet.
- (7) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni li tibda l-proċedura giet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽³⁾. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati sabiex jibagħtu l-kummenti tagħhom dwar l-ghajjnuna.
- (8) Permezz ta' ittra tal-25 ta' Mejju 2011, l-awtoritajiet Ċiprijotti talbu estensjoni tal-iskadenza ta' xahar għas-sottomissjoni tal-kummenti tagħhom. Din l-estensjoni tal-iskadenza nġatat permezz ta' ittra mill-Kummissjoni datata s-7 ta' Ġunju 2011.

⁽¹⁾ ĠU C 165, 7.6.2011, p. 12.

⁽²⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Mejju 2010 dwar l-ghajjnuna mill-Istat N 60/2010 (ĠU C 233, 28.8.2010, p. 2).

⁽³⁾ Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 1.

- (9) L-awtoritajiet Ċiprijotti bagħtu l-kummenti tagħhom dwar id-deċiżjoni tal-Kummissjoni permezz ta' ittra datata l-24 ta' Ġunju 2011.
- (10) Il-Kummissjoni rċeviet ukoll il-kummenti tal-partijiet interessati, jiġifieri Cypra, A&A Sfagia Ltd., is-Cyprus Pig Farmers Association u r-raba' parti interessata li talbet li s-sottomissjoni tagħha tinzamm kunfidenzjali. Il-Kummissjoni bagħtet il-kummenti li waslu mingħand il-partijiet interessati lill-awtoritajiet Ċiprijotti u tathom l-opportunità li jirreaġixxu; Ċipru bagħat il-kummenti tiegħu permezz ta' ittra datata t-8 ta' Novembru 2011.
- (11) Permezz ta' ittra datata l-1 ta' Marzu 2012, il-Kummissjoni talbet għal informazzjoni supplimentari, li l-awtoritajiet Ċiprijotti pprovdew permezz ta' ittra datata t-30 ta' Marzu 2012.
- (12) Permezz ta' ittra tal-24 ta' Ottubru 2012, il-Kummissjoni talbet aktar kjarifiki u informazzjoni aġġornata. L-awtoritajiet Ċiprijotti bagħtu twegiba fis-26 ta' Novembru 2012.
- (13) Fl-14 ta' Mejju 2013, l-awtoritajiet Ċiprijotti bagħtu aktar informazzjoni u kjarifiki.

II. DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-GĦAJNUNA

II.1 TITOLU

- (14) In-notifika kienet tikkonċerna l-ghajnuna għar-ristrutturar lil CSK. Madankollu, is-suġġett tal-investigazzjoni tal-Kummissjoni kien estiż biex jinkludi wkoll għajnuniet oħrajn allegatament mogħtija lill-benefiċjarju.

II.2 IT-TUL TA' ŻMIEN U L-BAĠIT

- (15) Skont l-awtoritajiet Ċiprijotti, l-ghajnuna għar-ristrutturar tingħata biss lill-benefiċjarju mal-approvazzjoni tagħha mill-Kummissjoni. L-ammont ta' għajnuna inizjali, kif innotifikat f'Novembru 2010, kien ta' EUR 15-il miljun. Madankollu, fis-sottomissjoni tagħhom tal-14 ta' Mejju 2013, l-awtoritajiet Ċiprijotti indikaw ammont ta' għajnuna ta' EUR 17,8 miljun, fid-dawl taż-żieda fl-ispejjeż tar-ristrutturar.

II.3 IL-BENEFIĊJARJA

- (16) Il-benefiċjarja ta' din l-ghajnuna hija CSK. CSK twaqqfet fl-1981 bhala kumpanija ta' utilità pubblika tal-Istat, bil-għan li taqdi l-htigijiet ta' ċerti municipalitajiet tad-Distretti ta' Lefkosia, Lemesos u Larnaka. Fl-2003, is-sistema regolatorja rilevanti giet liberalizzata permezz tal-adozzjoni tal-Liġi 26(I) tal-2003. (*) Dik il-liġi tirregola l-istruttura, l-organizzazzjoni u l-funzjonijiet ta' biċċeriji ċentrali, bħal CSK. Skont l-istess liġi, il-proprjetà mobbli u immobbli ta' organizzazzjonijiet bħal dawn ma tistax tkun soġġetta għal proċedimenti normali ta' infurzar jew sekwestru, u lanqas għal xi proċedura oħra wara li tittiehed azzjoni kontrihom. Fl-2010 (jiġifieri fiż-żmien meta ntbagħtet in-notifika tal-ghajnuna għar-ristrutturar), CSK kellha sehem mis-suq ta' madwar 30,7 % fis-suq Ċiprijott (?). F'Novembru 2012, is-sehem naqas għal madwar 26,5 %. L-awtoritajiet Ċiprijotti kkonfermaw li CSK topera f'żona li hija meġhuna għal finijiet ta' għajnuna reġjonali skont id-deroga tal-Artikolu 107(3)(ċ) tat-TFUE.
- (17) Skont il-liġi Ċiprijotta, huma biss il-kumpaniji rregolati bil-liġi privata li jistgħu jkunu soġġetti għal proċedimenti ta' falliment, billi d-dispozzjonijiet rilevanti tal-Liġi tal-Kumpaniji japplikaw biss għall-kumpaniji rregolati bil-liġi privata. B'konsegwenza ta' dan, jidher li l-kumpaniji ta' utilità pubblika tal-Istat ma jistgħux ikunu soġġetti għal proċedimenti ta' falliment.
- (18) Skont id-dikjarazzjonijiet finanzjarji li ġew sottomessi, fi tmiem l-2009 CSK kellha obligazzjonijiet b'terminu qasir ta' madwar EUR 19,4 miljun u akkumulat telf ta' madwar EUR 28,6 miljun. Sal-aħħar tal-2012, l-obbligazzjonijiet b'terminu qasir qabżu EUR 30 miljun u t-telf akkumulat żdied għal kważi EUR 40 miljun.

(*) L-Anness II(I) tal-Gazzetta Uffiċjali, Nru 3679, 31 ta' Jannar 2003.

(?) Ikkalkolat bhala l-unitajiet ta' bhejtem skont it-tifsira tal-Artikolu 4(A) tad-Direttiva tal-Kunsill 64/433/KEE tas-26 ta' Ġunju 1964 fuq problemi tas-saħħa li jaffettwaw il-kummerċ ġewwa l-Komunità ta' prodotti tal-laħam (GU L21, 29.7.1964, p. 1977/64).

- (19) Fiz-żmien tan-notifika tar-ristrutturar, CSK kellha 110 impjegati, li 22 minnhom kienu impjegati bi status ta' impjegat taċ-ċivil, filwaqt li l-bqija kienu haddiema bil-ġurnata. Il-fatturat tal-kumpanija ghas-sena 2009 kien ta' madwar EUR 5 miljun. Fl-2012, il-fatturat naqas ghal madwar EUR 3,6 miljun. Minkejja l-fatturat baxx taghha, il-kumpanija ma tistax titqies bhala SME skont ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni dwar id-definizzjoni ta' imprizi mikro, iżghar u ta' daqs medju ⁽⁶⁾ ghalix aktar minn 25 % tad-drittijiet tal-vot taghha (skont it-tifsira tal-Artikolu 3(4) tal-Anness ghal dik ir-Rakkomandazzjoni) huma kkontrollati minn korp pubbliku. CSK hija kompletament proprjeta' tal-Istat u l-membri kollha tal-Bord tad-Diretturi taghha jinhatru mill-awtoritajiet lokali parteċipanti.
- (20) Kif ġie spjegat fid-Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Mejju 2010 b'rabta mal-ghajjnuna ghas-salvataġġ lil CSK (każ Nru N 60/10), CSK irċeviet ghajjnuna ghas-salvataġġ minhabba li ma setghetx tiffunzjona aktar fil-forma attwali taghha. Bhala r-raġuni ewlenija li wasslet lil CSK ghas-sitwazzjoni finanzjarja taghha l-awtoritajiet Ċiprijotti indikaw il-fatt li, ghall-kuntrarju tal-kompetituri ewlenin taghha, CSK kienet kumpanija ta' utilità pubblika tal-Istat. Dan irriżulta f'nuqqas ta' flessibilità (fir-rigward tat-tehid tad-deciżjonijiet u r-relazzjonijiet mal-persunal), kif ukoll fi spejjeż tax-xogħol għoljin u nuqqas ta' kultura tal-kumpanija. Fid-dawl tal-liberalizzazzjoni tas-suq, u d-dhul fis-suq ta' biċċeriji godda bi proprjeta' privata, dan wassal ghall-erożjoni tal-ishma mis-suq ta' CSK u ghall-akkumulazzjoni sussegwenti tad-djun.
- (21) Fid-Deciżjoni taghha fil-każ Nru N 60/10 l-Kummissjoni rrikonoxxiet li CSK kienet impriza f'diffikultà. Il-kontijiet annwali tal-kumpanija ghas-snin 2006-2009 ikkonfermaw din is-sejba. Huma wrew li l-introjtu tal-kumpanija ma setax ikopri l-infiq kurrenti, l-aktar minhabba l-ispejjeż tax-xogħol għoljin. B'riżultat ta' dan, il-kumpanija ma kinitx f'pożizzjoni li thallas lura l-pagamenti akkont tas-self u obbligazzjonijiet oħrajn. CSK uriet is-sinjali ta' impriza f'diffikultà li jidhru hawn taht: zieda fit-telf, tnaqqis fil-fatturat, zieda fil-kapaċità eċċessiva, tnaqqis fil-likwidità, zieda fid-dejn u tnaqqis fil-valur tal-assi netti. Fid-Deciżjoni taghha tas-6 ta' Mejju 2010, il-Kummissjoni sabet ukoll li CSK ma setghetx tirkupra minghajr ghajjnuna, minhabba li l-fondi u l-assi taghha kienu qeghdin jonqsu malajr u li hija ma setghetx tikseb fondi minn sorsi tas-suq.
- (22) Minn dak iż-żmien 'il hawn, ix-xejra negattiva fl-iżvilupp ekonomiku ta' CSK issoktat. Il-fatturat taghha waqa' f'daqqa ghal madwar EUR 3,6 miljuni fl-2012 meta hija akkumulat it-telf u, fl-istess waqt, l-ekwità negattiva kienet tammonta ghal kważi EUR 40 miljun.
- (23) Sal-31 ta' Diċembru 2011, CSK kienet akkumulat dejn pendenti mal-Kummissarju tas-Self Ċiprijott ta' madwar EUR 11-il miljun, kellha pagamenti pendenti x'jithallsu lill-awtoritajiet tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali ta' madwar EUR 8,7 miljun u spejjeż veterinarji ta' madwar EUR 1,3 miljun.

II.4 BAŻI LEGALI

- (24) Il-baži legali tal-ghajjnuna ghar-ristrutturar hija d-Deciżjoni Nru 71.196 datata t-2 ta' Novembru 2010, li giet adottata mill-Kunsill Ministerjali ta' Ċipru.

II.5 DESKRIZZJONI TAL-MIŻURA

- (25) L-ghajjnuna ghar-ristrutturar inizjalment innotifikata u li kellha tinghata lill-benefiċjarju kienet tammonta ghal EUR 15-il miljun. Dan l-ammont kien jirrappreżenta 55,6 % tal-ispiża totali tar-ristrutturar ta' EUR 26,85 miljun. L-44,4 % li fadal kellu jiġi ffinanzjat permezz ta' kontribuzzjonijiet li saru minn CSK stess (cf. il-premessa 26 hawn taht). Madankollu, fis-sottomissjoni taghhom tal-14 ta' Mejju 2013, l-awtoritajiet Ċiprijotti indikaw li, sadanittant, l-ispejjeż tar-ristrutturar kienu żdiedu u li, konsegwentement, l-ammont tal-ghajjnuna ghar-ristrutturar kellu jżdied ukoll ghal EUR 17,772 miljun. It-tqassim tal-ispejjeż tar-ristrutturar skont l-awtoritajiet Ċiprijotti huwa kif ġej:

Miżura ta' Ristrutturar	L-ispiża f'Novembru 2010 (f'miljuni ta' EUR)	L-ispiża f'Mejju 2013 (f'mil- juni ta' EUR)
Kumpens lill-Persunal	3,5	3,340
Il-hlas tad-djun lejn l-Organizmi tas-Sigurtà Soċjali	4,891	6,140

⁽⁶⁾ ĠUL 124, 20.5.2003, p. 36.

Miżura ta' Ristrutturar	L-ispiza f'Novembru 2010 (f'miljuni ta' EUR)	L-ispiza f'Mejju 2013 (f'mil- juni ta' EUR)
Il-hlas tad-djun lejn it-Taqsima tad-Dhul Intern	2,361	3,646
Il-Pagamenti tal-Pensjonijiet tal-Persunal u pagamenti ohrajn ta' darba lill-ħaddiema	4,9	3,340
Ripagamenti tas-Self	11,1	13,306
Servizzi ta' Konsulenza	0,1	
Totali	26,852	29,772

- (26) Skont l-awtoritajiet Ċiprijotti, CSK kellha l-hsieb li tiffinanzja l-kontribuzzjoni tagħha permezz li tiehu self ġdid ta' EUR 5 miljun u permezz ta' ammont ta' EUR 7 miljuni miġbura minn bejgh ta' proprjetà. Għalhekk, il-kontribuzzjoni proprja tal-benefiċjarju ta' EUR 12-il miljun tikkorrespondi għal 40,3 % tal-ispejjeż tar-ristrutturar aġġornati totali. F'April 2013, l-awtoritajiet Ċiprijotti sottomettew stima tal-proprjetà immobbli ta' CSK, li tistma l-valur tal-assi immobbli tal-biċċerija (art, bini u kiri) għal madwar EUR 8,2 miljun. Madankollu, fir-rigward tat-tehdid ta' self ġdid, l-awtoritajiet Ċiprijotti indikaw fis-sottomissjoni tagħhom tal-14 ta' Mejju 2013 li, fl-isfond tal-ambjent ekonomiku attwali, il-kisba ta' self bħal dan għandha titqies bħala dubjuża.

II.6 IL-PJAN TA' RISTRUTTURAR

- (27) Il-pjan ta' ristrutturar thejja f'Ottubru tal-2010 u ntbaghat lill-Kummissjoni bħala parti min-notifika sottomessa fit-3 ta' Novembru 2010. It-twegiba pprovduta minn Ċipru fis-26 ta' Novembru 2012 kienet tinkludi aġġornament fir-rigward tal-projezzjonijiet finanzjarji u d-dejta tas-suq rilevanti. Il-pjan ta' ristrutturar originali jinkludi t-taqsimiet li ġejjin:

II.6.1 Analizi tas-suq

- (28) Din it-taqsimat tal-pjan ta' ristrutturar tibda billi tispjega kif jiffunzjonaw il-biċċeriji f'Ċipru. Il-biċċeriji privati saru permissi mill-2003, fid-dawl tad-dhul imminenti ta' Ċipru fl-Unjoni Ewropea.
- (29) Il-pjan jgħaddi biex jipprezenta s-suq tal-produzzjoni tal-laħam (il-produzzjoni skont it-tip ta' laħam — majjal, ċanga u ovini/kapri, il-prezzijiet, il-kwalità, l-impjiegi, l-importazzjonijiet/esportazzjonijiet, il-kompetituri) kif ukoll il-konsum tal-laħam f'Ċipru (il-konsum *per capita*, il-konsum ta' prodotti importati, il-konsum għal kull punt ta' bejgh — ipermerkati/hwienet tal-laħam/HORECA/industriji ta' prodotti tal-laħam ippreparati, markar korporattiv, il-kwalità tal-laħam). Il-pjan jipprovdi wkoll estimi tal-prospetti futuri għall-provvista u d-domanda fis-swieq ikkonċernati.
- (30) F'dak li għandu x'jaqsam mas-suq tal-biċċeriji, hemm hames kumpaniji li huma attivi f'Ċipru. Fl-2010, is-sehem mis-suq tal-benefiċjarja skont il-pjan kien ta' madwar 31 %. Jekk is-suq jinqasam skont il-kategorija tal-laħam, l-ishma mis-suq kienu kif jidher hawn taħt għall-2009 u għall-ewwel tmien xhur tal-2010:

Tip ta' Annimal	Nagħaġ/mogħoż		Baqar		Hnieżer		Total (!)	
	2009	2010	2009	2010	2009	2010	2009	2010
Sena								
Cypra Ltd	20,39	22,37	—	—	63,34	70,40	50,79	56,79
Il-Biċċerija Ċentrali ta' Kofinou	34,24	30,53	100	100	27,26	21,96	34,84	30,72

(%)

(%)

Tip ta' Animal	Nagħaġ/mogħoż		Baqar		Hnieżer		Total (1)	
	2009	2010	2009	2010	2009	2010	2009	2010
Sena								
Agioi Trimithias	18,97	17,15	—	—	4,74	2,46	6,71	4,26
A&A Slaughterhouses Ltd	14,52	18,37	—	—	4,66	5,18	5,87	6,62
Il-Biċċerija Muniċipali ta' Polis Chrysochous	11,89	11,58	—	—	—	—	1,73	1,61

(1) Ikkalkolat bhala l-unitajiet ta' bhejtem skont l-Artikolu 4(A) tad-Direttiva 64/433/KEE.

Sors: Id-Dipartiment Veterinarju, tal-Ministeru tal-Agricoltura, tar-Rizorsi Naturali u tal-Ambjent

- (31) Mill-informazzjoni sottomessa mill-awtoritajiet Ċiprijotti fis-26 ta' Novembru 2012 jirriżulta li s-sehem mis-suq totali ta' CSK kompli jonqos għal 29,3 % fl-2011 u għal 26,5 % fl-2012. Il-kumpanija tilfet ukoll il-monopolju tagħha fil-kategorija tal-qtil tal-baqar, wara d-dhul fis-suq ta' Cypra, izda xorta wahda kellha aktar minn 92 % tas-sehem mis-suq f'dan is-segment. B'mod ġenerali, is-suq Ċiprijott għall-qtil tal-animali fil-biċċeriji juri xejra ġenerali 'l isfel bi staġnar fl-2010, tnaqqis ta' 2 % fl-2011 u tnaqqis iehor ta' 3,8 % fl-2012.
- (32) Fl-ahhar tal-2012, il-hames biċċeriji attivi fis-suq Ċiprijott kellhom il-kapaċità indikata hawn taht ta' animali maqtula kuljum:

Nru	Isem tal-biċċerija	Kapaċità ta' animali maqtula kuljum		
		Baqar	Hnieżer	Nagħaġ/mogħoż
1	Il-Biċċerija Ċentrali ta' Kofinou	200	3 040	960
2	Cypra Ltd	104	1 920	1 200
3	A + A Slaughterhouses Ltd	—	1 200	880
4	Agioi Trimithias	—	700	700
5	Il-Biċċerija Muniċipali ta' Polis Chrysochous	—	—	500

- (33) Iċ-ċifri pprovduti juru l-waqqha tabilhaqq konsiderevoli tas-sehem mis-suq ta' CSK fl-ahhar f'it snin. Fl-2005, is-sehem mis-suq ġenerali ta' CSK kien għadu għoli xejn inqas minn 68 %. Din iċ-ċifra niżlet għal 41 % fl-2008 u għal 26,5 % fl-2012. Dan l-iżvilupp kien dovut l-aktar għal-liberalizzazzjoni tas-suq fl-2003 u għad-dhul fis-suq sussegwenti ta' imprizi bi proprjetà privata.
- (34) F'dak li għandu x'jaqsam mal-qtil tal-baqar fil-biċċeriji, il-pjan ta' ristrutturar kien ibbażat fuq is-suppożizzjoni li mill-inqas żewġ kompetituri attwali (Cypra u Ayioi Trimithias) kellhom il-hsieb li jidhlu fis-suq. Barra minn hekk, qed jinghad li hemm kumpanija oħra (l-Organizzazzjoni Pan-Ċiprijotta ta' Dawk li Jrabbu l-Baqar) li għandha l-hsieb li tidhol fis-suq. Dik l-organizzazzjoni tikkontrolla 75 % tas-suq tal-produzzjoni tal-baqar f'Ċipru. Eventwalment, Cypra dahlet f'dan is-segment fl-2012 u tirrikonoxxi wkoll li Agioi Trimithias u l-Organizzazzjoni Pan-Ċiprijotta ta' Dawk li Jrabbu l-Baqar ukoll qeghdin jippanaw li jidhlu fis-suq għall-qtil tal-baqar fil-biċċeriji.

II.6.2 Preżentazzjoni tal-Benefiċjarja

- (35) CSK inholqot permezz tad-Digriet Ministerjali bhala organizzazzjoni ta' Servizz Pubbliku, bil-għan li sservi bosta muniċipalitajiet, inklużi l-bliet ewlenin f'Ċipru, li kellu jkollhom faċilitajiet ta' biċċeriji. Il-Bord tad-Diretturi huwa magħmul minn 15-il membru (sitt sindki, hames kunsilliera muniċipali u erba' rappreżentanti mill-Unjoni Komunitarja).

- (36) Kif ġie spjegat qabel, il-pożizzjoni kompetittiva tal-kumpanija bdiet tiddeterjora mil-liberalizzazzjoni tas-suq fl-2003. Skont l-awtoritajiet Ċiprijotti, il-fatturi ewlenin li kkontribwixxew ghas-sitwazzjoni tagħha jinkludu dawn li ġejjin:
- (a) il-funzjonament tal-kumpanija u l-kompożizzjoni tal-Bord tad-Diretturi tagħha (uffiċjali municipali li għandhom prijoritajiet oħrajn u għalhekk mhux neċessarjament jiffokaw fuq il-problemi tal-kumpanija);
 - (b) il-bazi tal-ekwità inizjali;
 - (c) il-liberalizzazzjoni tas-suq, mingħajr pjan strateġiku sabiex jiġu ffaċċjati l-isfidi rilevanti;
 - (d) l-ispejjeż tax-xogħol għoljin (persunal superfluwu, nuqqas ta' motivazzjoni, produttività baxxa, nuqqas ta' flessibilità fit-terminazzjoni tal-kuntratti, ebda kultura orjentata lejn is-servizzi, eċċ.);
 - (e) produttività baxxa.
- (37) Il-manigment tal-kumpanija pprova jindirizza wħud minn dawn il-problemi, u kellu xi riżultati pożittivi. Madankollu, il-waqgħa tal-ishma mis-suq tal-kumpanija rriżultat f'telf dejjem jizdied matul is-snin.
- (38) Il-pjan jipprova analiżi SWOT (sahha, dgħufija, opportunitajiet u theddid) għal CSK. Huwa sostnut li l-elementi ta' saħha tagħha jinkludu kapacità ta' produzzjoni sinifikanti, għarfien u tradizzjoni u konformità mar-regolamenti tal-UE. Id-dgħufijiet jinkludu spejjeż tal-produzzjoni għoljin, id-dipendenza fuq attività wahda, in-nuqqas ta' kultura orjentata lejn is-servizz u t-telf tal-fiducja tal-klijenti fir-rigward tal-iskedi tal-qtil tal-annimali fil-biċċeriji. Barra minn hekk, il-kumpanija għandha nuqqas ta' flessibilità fir-rigward tal-funzjonament tagħha, kif ukoll fir-rigward tal-impjegati. Li kieku l-kumpanija kienet qieghda tiffunzjona bhala kumpanija privata, bil-partecipazzjoni ta' investituri privati, id-deċiżjonijiet rilevanti kienu jittiehdu mill-Bord tad-Diretturi u mill-assemblea ġenerali tagħha. Fl-aħħar nett, l-impjegati tal-kumpanija għandhom status ta' impjegati taċ-ċivil, għalhekk it-tkeċċija tagħhom tkun estremament diffiċli u għalja.
- (39) It-theddidiet jinkludu d-dħul ta' partecipanti ġodda fis-suq, iż-żieda mistennija fl-importazzjonijiet tal-laħam minn Stati Membri oħrajn tal-UE, minhabba l-prezzijiet aktar baxxi u l-kwalità aħjar tal-prodotti importati, li għandha twassal għal tnaqqis fil-qtil tal-annimali fil-biċċeriji f'Ċipru, it-tnaqqis tal-attivitajiet ta' trobbija tal-annimali f'Ċipru u l-ispejjeż għoljin tal-produzzjoni. F'dak li għandu x'jaqsam mal-opportunitajiet, il-pjan jirrikonoxxi l-possibilità li jinkrew linji tal-produzzjoni lil kumpaniji terzi, it-titjib tas-sitwazzjoni finanzjarja tal-kumpanija permezz tal-bejgħ ta' proprjetà immobbli, kif ukoll il-kollaborazzjoni mal-partecipanti kbar fis-suq.

II.6.3 Miżuri ta' ristrutturar

- (40) Għall-ewwel, l-ispiża totali għar-ristrutturar tal-kumpanija kienet tammonta għal madwar EUR 27 miljun. 55,6 % ta' dak l-ammont kellu jiġi pprovdut mill-Istat, filwaqt li l-partecipazzjoni tal-kumpanija kellha tirrappreżenta l-44,4 % li jifdal (EUR 12-il miljun). Madankollu, kif ġie spjegat fil-premessa 25 aktar 'il fuq, l-awtoritajiet Ċiprijotti indikaw fis-sottomissjoni tagħhom tal-14 ta' Mejju 2013 li, sadanittant, l-ispejjeż għar-ristrutturar kienu żdiedu għal madwar EUR 29,8 miljun, filwaqt li l-kontribuzzjoni ta' CSK kienet se tibqa' l-istess.
- (41) Il-kontribuzzjoni proprja ta' CSK se tingabar (i) mill-bejgħ ta' proprjetà immobbli (EUR 7 miljun) li, skont l-awtoritajiet Ċiprijotti, għandu jkun nieqes minn element ta' għajnuna mill-Istat, minhabba li l-prezz se jiġi kkalkolat skont il-valur tas-suq minn stimatur indipendenti, u (ii) minn kuntratt ta' ftehim ta' self ġdid (EUR 5 miljun). Madankollu, l-awtoritajiet Ċiprijotti rrikonoxxew ukoll fis-sottomissjoni tagħhom tal-14 ta' Mejju 2013 li, fil-kuntest tal-ambjent ekonomiku attwali, il-kisba ta' self bħal dan għandha titqies bhala dubjuża.
- (42) Il-pjan jipprevedi l-miżuri ta' ristrutturar li ġejjin:

II.6.3.1 Flessibilità — Bidla tal-istatus legali

- (43) Għat-titjib tal-flessibilità tiegħu fl-oqsma kollha, il-pjan ta' ristrutturar jipproponi t-trasformazzjoni ta' CSK f'kumpanija rregolata bil-liġi privata. Huwa mistenni li dan itejjeb il-flessibilità tal-kumpanija f'dak li għandu x'jaqsam mat-tehid tad-deċiżjonijiet. Dan għandu jstimola wkoll l-interess minn investituri privati, li jistgħu jidhlu fil-partecipazzjoni azzjonarja tal-kumpanija. Fl-aħħar nett, il-bidla fl-istatus tal-impjegati tiffacilita l-ingaġġar u t-tkeċċija tal-persunal.

II.6.3.2 Tnaqqis tal-obbligazzjonijiet tal-kumpanija

- (44) Il-pjan ta' ristrutturar jipprevedi l-hlas shih tad-djun tal-kumpanija lill-Fond tas-Sigurtà Soċjali (EUR 6,14 miljun sal-ahhar tal-2012) u lit-Taqsima tad-Dhul Intern (EUR 3,646 miljun sal-ahhar tal-2012). Barra minn hekk, il-kumpanija se thallas id-djun maturi li jammontaw ghal EUR 13,306 miljun (inkluż is-self ta' salvatagg digà approvat ta' EUR 1,6 miljun). L-ispiza globali ta' din il-mizura hija kkalkolata li tlahhaq ghal madwar EUR 23,1 miljun. Barra minn hekk, l-awtoritajiet Ċiprijotti kkonfermaw fis-sottomissjoni taghhom tal-14 ta' Mejju 2013 li l-obbligazzjonijiet pendenti dovuti lis-Servizz Veterinarju se jithallsu b'mod gradwali wara r-ristrutturar.

II.6.3.3 Il-persunal

- (45) Il-pjan jipprevedi l-migrazzjoni tal-impjegati kollha li ghandhom status ta' impjegati taċ-ċivil lejn il-municipalitajiet u t-tkeċċija tal-persunal li jifdal. Il-kumpanija, bl-istatus il-ġdid taghha, imbaghad tissostitwixxi l-persunal taghha b'impjegati ġodda. L-impjegati l-ġodda jigu ingaġgati b'kundizzjonijiet ta' salarji u bi skemi ta' pensjoni ġodda. Il-kumpanija se jkollha wkoll il-possibbiltà li tirrikorri ghal servizzi ta' esternalizzazzjoni kull meta jkollha bżonn. Huwa previst li wara r-ristrutturar tal-kumpanija, il-membri tal-persunal ikunu maghmula biss minn disa' karigi manigerjali u 67 impjegat/haddiem. L-ispiza tal-mizuri rilevanti kollha ghal CSK se tammonta ghal EUR 6,68 miljun, maqsuma bejn l-ispejjeż tal-kumpens lill-persunal (EUR 3,34 miljun) u l-hlas tad-drittijiet tal-pensjoni (EUR 3,34 miljun). Huwa previst li ladarba l-pjan jidhol fis-sehh, l-ispejjeż tas-salarji jitnaqqsu drastikament.

II.6.4 Mizuri ta' kumpens

- (46) Il-pjan jipproponi l-mizuri ta' kumpens li ġejjin:
- impenn minn CSK li ma testendix l-attivitajiet taghha ghal swieq assoċjati oħrajn (il-kummerċ tal-laħam, il-holqien ta' faċilitajiet għat-tqattigh tal-laħam) għal perjodu ta' tliet snin;
 - impenn minn CSK li ma taġgornax it-teknoloġija taghha għall-qtil tal-hnieżer fil-biċċeriji, bix-xiri ta' linja għall-isturdament tal-hnieżer bl-użu tad-dijossidu tal-karbonju, għal perjodu ta' tliet snin;
 - impenn minn CSK li, għal perjodu ta' tliet snin, ma tirrikorri għal azzjonijiet aggressivi sabiex iżżid l-ishma tas-suq taghha għal livelli 'l fuq minn dawk li hija kellha fl-2009. L-awtoritajiet Ċiprijotti identifkaw dawn li ġejjin bhala azzjonijiet aggressivi: (i) kampanji attivi ta' reklamar, (ii) tnaqqis aggressiv tal-prezzijiet, (iii) aġġornamenti teknoloġiċi sabiex tittejjeb il-kwalità, u (iv) l-akkwizzizzjoni tal-kompetituri.
- (47) Skont l-awtoritajiet Ċiprijotti, mhux se jkun possibbli li CSK tnaqqas il-kapaċità taghha. Ir-raġuni hija li CSK għandha biss linja ta' produzzjoni wahda għal kull tip ta' animal. L-awtoritajiet Ċiprijotti jsostnu li l-bejgħ tal-magni rilevanti sabiex titnaqqas il-kapaċità se jwassal biex CSK tohroġ mis-segment tas-suq rilevanti.

II.7 OBBLIGU TA' SOSPENSJONI

- (48) Skont l-awtoritajiet Ċiprijotti, l-ghajnuna għar-ristrutturar tista' tinghata biss wara li tiġi approvata mill-Kummissjoni.

II.8 RAPPORTI ANNWALI

- (49) L-awtoritajiet Ċiprijotti impenjaw ruhhom li jissottomettu rapporti dettaljati regolari dwar l-implimentazzjoni tal-pjan ta' ristrutturar.

III. L-ILMENT

- (50) Fl-20 ta' Jannar 2011, Cypra, kompetitur ta' CSK, ressqet ilment. Cypra hija kumpanija bi proprjetà privata li bdiet topera fis-suq tal-biċċeriji ta' Ċipru fl-2006. Fiż-żmien li ressqet l-iment, Cypra kellha l-akbar schem fis-suq tal-qtil tal-hnieżer fil-biċċeriji (71 %), kif ukoll fis-suq tal-biċċeriji globali ta' Ċipru (57 %).

- (51) L-ilment allega li, fil-passat riċenti, il-benefiċjarja bbenifikat minn bosta għajnuniet. B'mod aktar speċifiku, qed jiġi sostnut li CSK irċeviet l-għajnuniet li ġejjin:
- (a) għajnunata fil-forma ta' tolleranza kontinwa mill-Istat għal dewmien fil-hlas tal-ammonti dovuti ta' madwar EUR 29 miljun, magħmula minn affarijiet bħal obligazzjonijiet tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali, self mogħti mill-Kummissarji tas-Self, imghaxijiet rilevanti, kif ukoll ammonti li jirrapprezentaw il-hlasijiet għall-qtil fil-biċċeriji. B'sostenn għat-talba tagħha, il-kumpanija lmentatriċi sottomettiet opinjoni motivata mahruġa mill-Kummissarju Ċiprijott għall-għajnunata mill-Istat fid-9 ta' Lulju 2007, li ġiet ippubblikata fil-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika Ċiprijotta fl-20 ta' Lulju 2007. Tabilhaqq, l-opinjoni tirrikonoxxi li l-awtoritajiet Ċiprijotti, billi jonqsu milli jiehdu l-passi kollha meħtieġa sabiex jiġbru d-djun ta' CSK, fir-realtà qegħdin jagħtu għajnunata mill-Istat;
 - (b) bidla taż-żona tal-akkomodazzjoni u tal-ippjanar tar-roqgħa art ta' CSK minn żona agrikola għal waħda industrijali f' Marzu 2007;
 - (c) l-ghoti ta' self li jammonta għal EUR 512 850 mill-Unjoni tal-Muniċipalitajiet implimentata f'Diċembru tal-2007;
 - (d) l-għajnunata għas-salvataġġ ta' EUR 1,6 miljun approvata mill-Kummissjoni Ewropea f'Mejju 2010, li skont l-ilmentatriċi ma kinitx tiġi approvata li kieku Ċipru ma naqasx li jiżvela fatti materjali, b'mod speċjali l-ghoti preċedenti ta' għajnuniet mill-Istat.
- (52) L-ilment jikkonkludi li l-ghotja tal-għajnunata għar-ristrutturar se tfixkel il-kompetizzjoni, minhabba li fis-snin ta' qabel il-benefiċjarja gawdiet b'mod kostanti minn għajnuniet mogħtija mill-Istat Ċiprijott.
- (53) Il-Kummissjoni kienet tal-fehma li l-bidla taż-żona tal-akkomodazzjoni u tal-ippjanar tar-roqgħa art ta' CSK ma kinitx tidher li tinvolvi t-trasferiment ta' riżorsi tal-Istat, filwaqt li l-għajnunata għas-salvataġġ diġà kienet soġġetta għall-iskrutinju tal-Kummissjoni. Għalhekk, il-Kummissjoni offriet l-opportunità lill-awtoritajiet Ċiprijotti li jipprovdu l-kummenti tagħhom dwar l-allegazzjonijiet dwar l-ghoti tal-għajnuniet imsemmija taħt il-premessa 51(a) u (c) hawn fuq.
- (54) Fit-tweġiba tagħhom tal-4 ta' Marzu 2011, l-awtoritajiet Ċiprijotti ma pprovdewx informazzjoni adegwata li turi li t-tolleranza kontinwa tad-dewmien fil-hlas tal-ammonti dovuti ma tikkostitwixxix għajnunata mill-Istat. Fir-rigward tas-self ta' EUR 512 850, l-awtoritajiet Ċiprijotti indikaw li wara opinjoni negattiva mill-Kummissarju Ċiprijott għall-għajnunata mill-Istat, CSK hallset lura s-self lill-Unjoni tal-Muniċipalitajiet bl-imghax, permezz tat-trasferiment tas-sjieda tal-art.

IV. DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI TAL-20 TA' APRIL 2011

- (55) Permezz tad-Deciżjoni tal-20 ta' April 2011, il-Kummissjoni ddecidiet li tibda l-proċedura stipulata fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE. B'mod aktar speċifiku, hija kkonkludiet li, fir-rigward tal-għajnunata għar-ristrutturar, il-kundizzjonijiet kollha tal-Artikolu 107(1) huma, *prima facie*, issodisfati. Instab ukoll li kien hemm indikazzjonijiet li setgħet ingħatat xi għajnunata oħra fil-forma ta': (i) it-tolleranza kontinwa mill-Istat għal dewmien fil-hlas tal-ammonti dovuti, (ii) is-self ta' EUR 512 850 mill-Unjoni tal-Muniċipalitajiet, (iii) l-allegata għajnunata b'konnessjoni mal-bonds appoġġjati mill-gvern, u (iv) l-akkwiżizzjoni mill-muniċipalitajiet tal-impjegati eżistenti u tal-obbligazzjonijiet tal-pensjoni marbutin magħhom.

IV.1 IL-KUMMENTI TA' ĊIPRU DWAR ID-DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI TAL-20 TA' APRIL 2011

- (56) L-awtoritajiet Ċiprijotti għamlu l-kummenti tagħhom dwar id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-20 ta' April 2011 permezz ta' ittra datata l-24 ta' Ġunju 2011. L-argumenti tal-awtoritajiet Ċiprijotti huma pprezentati fil-punti li ġejjin.

IV.1.1 It-tolleranza tal-Istat għad-dewmien fil-hlas tal-ammonti dovuti

- (57) Fit-tweġiba tagħhom, l-awtoritajiet Ċiprijotti jsostnu li bosta awtoritajiet pubbliċi, bħad-Dipartiment tad-Dhul Intern u d-Dipartiment tas-Sigurtà Soċjali, fil-passat kisbu deciżjonijiet tal-qrati li ordnaw lil CSK thallas lura d-djun tagħha lill-awtoritajiet rilevanti. Madankollu, abbażi tal-Artikolu 18 tal-Liġi 26(I) tal-2003, il-proprjeta mobbli u immobbli tal-biċċeriji pubbliċi ma tistax tkun soġġetta għal proċedimenti normali ta' infurzar jew sekwestru, u lanqas għal xi proċedura oħra wara li tittiehed azzjoni kontriha. Għalhekk, skont is-sistema regolatorja attwali, l-ordnijiet tal-qorti mahruġa kontra CSK ma jistgħux jiġu infurzati.

- (58) Huwa sostnut ukoll li minhabba li ma jistgħux jiġu infurzati d-deċiżjonijiet tal-qrati kontra CSK, u minhabba l-proċess ta' ristrutturar kontinwu, mhux se jittiehdu aktar miżuri mill-awtoritajiet sakemm jiġi konkluż il-proċess tar-ristrutturar. Huwa nnotat ukoll li ebda azzjoni differenti għall-ġbir tad-djun inkwistjoni ma tirriżulta fl-irkupru tal-ammonti. L-awtoritajiet Ċiprijotti jikkonkludu li d-deċiżjoni tagħhom li jagħtu l-ghajnuna għar-ristrutturar lil CSK tikkostitwixxi prova tal-intenzjoni tal-gvern li jhallas id-djun ta' CSK lid-dipartimenti tal-gvern.

IV.1.2 Għoti ta' self ta' EUR 512 850 mill-Unjoni tal-Muniċipalitajiet

- (59) L-awtoritajiet Ċiprijotti jirrikonoxxu li l-Unjoni tal-Muniċipalitajiet tat self ta' EUR 512 850 lil CSK f'Diċembru tal-2007. Wara li ġie sottomess l-ilment, il-Kummissarju Ċiprijott għall-ghajnuna mill-Istat iddeċieda li l-ghotja ta' din is-somma għandha titqies bhala ghajnuna operattiva illegali li nġhatat minghajr notifika minn qabel lill-Kummissjoni Ewropea. L-awtoritajiet Ċiprijotti jzidu li CSK hallset lura dan l-ammont fil-15 ta' Jannar 2010 lill-Unjoni tal-Muniċipalitajiet bl-imghax, permezz tat-trasferiment tas-sjieda tal-art b'valur ta' EUR 580 000. L-istima tal-art kienet effettwata mid-Dipartiment tar-Registru u tal-Istharriġ tal-Artijiet, li huwa meqjus bhala l-istimatur uffiċjali tal-Istat. L-awtoritajiet Ċiprijotti jsostnu li l-imghax ta' EUR 67 150 jikkorrespondi għal rata ta' imghax annwali ta' 6,12 %, jekk titqies ukoll il-kapitalizzazzjoni annwali. Skont l-awtoritajiet Ċiprijotti, din ir-rata ta' imghax mhijiex aktar baxxa mir-rati tal-imghax tas-suq b'kollateral immobbli matul il-perjodu inkwistjoni.

IV.1.3 Allegata ghajnuna ġdida b'konnessjoni mal-bonds appoġġjati mill-Istat

- (60) L-awtoritajiet Ċiprijotti jtenu li l-bonds inkwistjoni nharġu fl-1985 b'garanzija tal-Istat u reġġu nharġu fl-1992 u fl-1999 abbażi ta' Liġi approvata mill-Parlament. Fid-9 ta' Lulju 2007, il-Qorti Reġjonali ta' Lefkosa ordnat il-hlas tad-dejn mill-Istat bhala l-garanti lil wiehed mill-proprjetarji tal-bonds. Wara din id-deċiżjoni tal-Qorti, il-gvern kellu jerga' jhallas is-somom rilevanti, inkluż l-imghax. L-Istat ma kellux kontro-pretensjonijiet kontra CSK u, għal dik ir-raġuni, ma sar ebda thassir tal-pretensjonijiet.

IV.1.4 It-trasferiment tal-persunal lill-muniċipalitajiet

- (61) Fir-rigward tat-trasferiment tal-persunal lill-muniċipalitajiet, l-awtoritajiet Ċiprijotti jsostnu li dan kien jikkoncerna biss 19-il impjegat. Il-benefiċċji tal-pensjoni għal dawn in-nies diġà tqiesu fl-ispejjeż tar-ristrutturar u skont il-pjan ta' ristrutturar dawn jammontaw għal EUR 1,4 miljun. Tlettax-il muniċipalità qablu li jingagġaw 15 minn fost id-19-il membru permanenti tal-persunal ta' CSK, li b'dan il-mod ikopru l-htigijiet tagħhom f'termini ta' persunal. Wara dan il-ftehim, il-Ministeru tal-Intern u l-Ministeru tal-Finanzi ma jawtorizzawx il-holqien ta' impjegi godda jew addizzjonali fil-muniċipalitajiet involuti.
- (62) Wara dak li ntqal hawn fuq, ġie miftiehem li kull impjegat permanenti ta' CSK għandu jiġi ttrasferit bl-istess pożizzjoni u bl-istess salarju bħalma kellu diġà qabel f'CSK. Għal din ir-raġuni, ġie miftiehem li l-muniċipalitajiet li jiehdu fidejhom l-impjegati preċedenti ta' CSK ihallsu l-parti tas-salarju li tikkorrespondi għall-iskala tas-salarju inizjali ta' impjegat ġdid u l-Istat ihallas id-differenza fis-salarju. L-ammonti li jhallas l-Istat jikkoncernaw il-perjodu mit-trasferiment sal-aħhar tal-karriera ta' kull impjegat. Din is-somma għall-15-il impjegat ta' CSK kienet stmata għal madwar EUR 3,4 miljun. Skont l-awtoritajiet Ċiprijotti, din is-somma ma tikkoncernax in-nefqa li kellha tithallas minn CSK u, għal din ir-raġuni, mhijiex inkluża fl-ispejjeż tar-ristrutturar. Din hija Prattika standard f'ċirkostanzi simili. L-awtoritajiet Ċiprijotti jikkonkludu li, għal din ir-raġuni, il-miżura mhijiex ta' karattru selettiv u, għalhekk, ma tissodisfax wahda mill-kundizzjonijiet għall-eżistenza tal-ghajnuna mill-Istat. Madankollu, l-awtoritajiet Ċiprijotti jsostnu li anki kieku din kellha titqies bhala ghajnuna mill-Istat, hija tikkostitwixxi ghajnuna ta' karattru soċjali li jmur lil hinn mill-interessi tal-benefiċjarju. Għal dawn l-ghajnuniet, il-Linji Gwida jiddikjaraw li l-Kummissjoni tadotta approċċ pożittiv.

IV.1.5 L-effiċjenza tal-miżuri tal-pjan ta' ristrutturar

- (63) Fir-rigward tal-previżjoni tal-pjan ta' ristrutturar għal zieda fis-suq tal-biċċeriji ta' 2 % fit-tliet xenarji kollha (l-aqwa każ, l-aġġar każ u intermedju), l-awtoritajiet Ċiprijotti jinnotaw li dan il-percentwal kien iż-żieda annwali

medja tal-annali maqtula fil-biċċerji f'Ċipru matul il-perjodu 1998-2008. Din kienet ukoll il-previżjoni li saret mill-manigment ta' CSK għall-perjodu ta' hames snin ta' wara. Tnaqqis fir-rata ta' tkabbir ta' 0,5 % isarraf fi tnaqqis fil-profitti ta' CSK ta' EUR 500 000, madankollu, il-benefiċjarja xorta wahda tibqa' tagħmel profitt wara l-perjodu ta' ristrutturar.

- (64) Fir-rigward tal-ispejjeż għat-trasferiment tal-persunal lill-municipalitajiet, l-awtoritajiet Ċiprijotti jtennu li se jiġu ttrasferiti 19-il persuna biss u li l-maġġoranza tal-membri tal-persunal żejda se jinghataw is-sensja.
- (65) Fid-deċiżjoni tagħha tal-20 ta' April 2011, il-Kummissjoni tqajjem id-dubji dwar il-hila ta' CSK li tikkuntratta ftehimiet ta' self mal-istituzzjonijiet finanzjarji. F'dan ir-rigward l-awtoritajiet Ċiprijotti jsostnu li CSK ikkuntrattat self ma' banek kummerċjali, li qiegħed jithallas b'mod normali u minghajr dewmien. Minhabba l-fatt li, kif gie spjegat hawn fuq, skont il-leġiżlazzjoni rilevanti, il-proprjetà ta' CSK ma tistax tkun soġġetta għal procedimenti normali ta' infurzar u sekwestru, is-self ikkuntrattat mal-banek huwa kopert minn garanziji tal-Istat. L-awtoritajiet Ċiprijotti jzidu li dan se jinbidel bir-ristrutturar tal-kumpanija u bil-bidla tal-istatus legali tagħha. Is-self futur skont il-kundizzjonijiet tas-suq se jkun jista' jinkiseb bis-saħħa tal-proprjetà tal-kumpanija, fost din il-proprjetà immobbli ta' valur ta' madwar EUR 7 miljun. Rigward il-valur tal-proprjetà immobbli ta' CSK, l-awtoritajiet Ċiprijotti jispeċifikaw li dan il-valur gie kkalkulat mid-Dipartiment tar-Reġistru u tal-Istharriġ tal-Artijiet u mill-Ministeru tal-Intern.
- (66) Fl-ahharnett, l-awtoritajiet Ċiprijotti jtennu li l-problemi ta' CSK huma bbażati fuq il-fatti li ġejjin: (a) in-nuqqas ta' flessibilità fir-rigward tal-istruttura u l-funzjonament tagħha, (b) l-ispejjeż tax-xogħol għoljin, u (c) id-djun għoljin. Il-pjan ta' ristrutturar jirnexxilu jegħleb dawn il-problemi billi jbidel l-istatus legali tal-kumpanija, inaqqas l-ispejjeż tax-xogħol u jnaqqas id-djun tal-kumpanija.

IV.1.6 L-effiċjenza tal-miżuri ta' kumpens

- (67) Fir-rigward tal-miżuri ta' kumpens, l-awtoritajiet Ċiprijotti l-ewwel itenu t-tħassib tagħhom dwar il-possibilità li Cypra tista' tikseb pożizzjoni ta' monopolju fis-suq. Skont l-awtoritajiet Ċiprijotti, Cypra indirizzat ittra lill-Ministeri Ċiprijotti tal-Intern, tal-Kummerċ u tal-Finanzi, fejn issemma li l-kumpanija għandha sehem mis-suq ta' 71 % fis-suq tal-qtil tal-hnieżer fil-biċċerji, li l-prezzijiet tagħha huma 20 % oghla u li l-preferenza tal-klijenti hija bbażata, fost l-oħrajn, fuq il-fatt li hija toffri kwalità aħjar ta' laham. Fil-fehma tal-awtoritajiet Ċiprijotti, dan jikkostitwixxi prova tal-fatt li Cypra għandha pożizzjoni dominanti u li, jekk CSK tieqaf topera, il-prezzijiet joghlew. L-awtoritajiet Ċiprijotti jzidu li minkejja li Cypra indikat l-intenzjoni tagħha li tidhol fis-suq tal-qtil tal-baqar fil-biċċerji fi żmien sitt xhur, sa issa hija għadha ma għamlitx dan. Barra minn hekk, l-awtoritajiet Ċiprijotti jsostnu li Cypra għad ma għandhiex il-liċenzji kollha meħtieġa għall-ippjanar tat-tqassim tal-ispazju u liċenzji ta' natura oħra, u għalhekk id-dhul tagħha fis-segment tal-qtil tal-baqar fil-biċċerji improbabbli fil-limitu ta' żmien stabbilit. Skont l-informazzjoni li għandhom l-awtoritajiet Ċiprijotti, ma hemm ebda kumpanija oħra li għandha l-hsieb li tidhol f'dan is-segment.
- (68) Fir-rigward tal-kwistjoni tal-kapaċità eċċessiva, l-awtoritajiet Ċiprijotti jinnotaw li l-kapaċità eċċessiva fis-segment tal-qtil tal-hnieżer fil-biċċerji tilhaq 39 % u li l-kapaċità f'dan is-segment zdieget bi 32 % minn mindu Cypra dahlet fis-suq fl-2006, filwaqt li l-kapaċità eċċessiva għall-ovini/kaprini maqtula fil-biċċerji tilhaq 51 %, fejn zdieget bi 17 % mid-dhul ta' Cypra fis-suq. Skont l-awtoritajiet Ċiprijotti, dan iwassal għall-konkluzjoni li l-kapaċità eċċessiva fis-suq inholqot mid-dhul ta' Cypra fl-istess suq. L-awtoritajiet Ċiprijotti jikkonkludu li minhabba s-sitwazzjoni finanzjarja ta' CSK, kull restrizzjoni addizzjonali fuq l-operazzjonijiet ta' CSK taffettwa b'mod negattiv il-vijabbiltà tagħha.

IV.2 KUMMENTI MINN PARTIJET TERZI

IV.2.1 Kummenti tal-kumpanija ilmentatrici dwar id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-20 ta' April 2011

- (69) L-ilmentatrici sottomettiet il-kummenti tagħha dwar id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-20 ta' April 2011 permezz ta' ittra datata l-4 ta' Lulju 2011. Fl-ittra tagħha, Cypra ttenni li l-Organizzazzjoni Pan-Ċiprijotta ta' Dawk li Jrabbu l-Baqar għandha l-hsieb li tohloq biċċerija.

- (70) Fir-rigward tal-miżuri ta' kumpens, Cypra tosserva li jekk l-ghajnuna ghar-ristrutturar tiġi approvata u jekk dawk li jrabbu l-hnieżer jiġu involuti f'CSK, meta wiehed iqis ukoll il-kostruzzjoni tal-biċċerija l-ġdida ta' A&A, il-vijabbiltà tagħha tiġi pperikolata. Ir-raġuni hija li n-numru ta' hnieżer maqtula minnha se jonqos b'mod sinifikanti. Cypra tfakkar ukoll li riċentament hija investiet somom importanti sabiex iżżid il-kapaċità tagħha. Hija ziedet ukoll li s-Cyprus Pig Farmers Association (li tirrappreżenta 100 % ta' dawk li jrabbu l-hnieżer f'din il-ġżira) hija involuta fil-proċess ta' ristrutturar. Apparentament, lil din l-assoċjazzjoni il-gvern qiegħed joffrilha ishma fil-kumpanija l-ġdida li se tinholq wara r-ristrutturar. Dan diġà, skont Cypra, imur kontra l-impenn li kumpanija ma tirrikorrix għal azzjonijiet aggressivi biex iżżid l-ishma mis-suq għal tliet snin. Fir-rigward tal-kapaċità, it-tliet kumpaniji Cypra, A&A u Trimithias għandhom kapaċità li joqtlu aktar minn 20 000 hanzir fil-ġimgha, filwaqt li l-produzzjoni rilevanti hija ta' madwar 14 000.
- (71) Cypra ssostni li qabel tiġi approvata l-ghajnuna, l-awtoritajiet Ċiprijotti għandhom juru li CSK tkun f'pożizzjoni li tikkuntratta self ta' EUR 5 miljun. Fi kwalunkwe każ, l-aqwa soluzzjoni, skont l-ilmentatriċi, hija li tingħalaq il-linja tal-produzzjoni tal-qtil tal-hnieżer. Dan ma johloq ebda nuqqas fis-suq, minhabba li l-bqija tal-kumpaniji jistgħu jkopru l-htigijiet tal-pajjiż. Cypra tagħmel ukoll allegazzjonijiet dwar ir-relazzjoni mill-qrib bejn il-membri attwali u dawk preċedenti tal-gvern Ċiprijott mal-manigment ta' CSK li, jekk tissokta, twassal għal aktar imġiba ingusta kontra l-biċċeriji privati.
- (72) Fir-rigward tal-pretensjonijiet tal-Istat kontra CSK, Cypra ssostni li CSK gabret hlasijiet veterinarji li jammontaw għal EUR 900 000, li ma nġhatawx lura lill-Istat. Fir-rigward tat-trasferiment tal-persunal, l-Istat qabel li jissussidja l-ispiża tat-trasferiment tal-impjegati, billi jhallas id-differenza bejn is-salarju ta' impjegati li għadhom kif inhatru (fil-muniċipalitajiet) u s-salarju attwali tal-haddiema, għall-impjegati kollha li se jiġu ttrasferiti. Barra minn hekk, għall-impjegati li se jibqgħu fil-kumpanija l-ġdida, l-Istat se jissussidja 40 % tas-salarju preċedenti, sakemm jiġi fi tmiemu s-servizz tagħhom, filwaqt li l-kumpanija ġdida thallas 60 %.
- (73) Fir-rigward tal-kontribuzzjoni proprja tal-kumpanija, Cypra ssostni li l-bejgħ tal-proprjetà immobbli ta' CSK għandu jsir fis-suq hieles. Cypra tissuspetta li l-valur tal-art inkwistjoni, kif jidher mill-kera li talab l-Istat minghand kumpanija ohra (Sigan Management Limited) fl-istess zona, huwa ferm aktar baxx minn dak indikat fil-pjan ta' ristrutturar. Fir-rigward tal-ghoti tas-self ta' EUR 512 850 mill-Unjoni tal-Muniċipalitajiet, Cypra tiddubita kemm is-self thallas lura permezz tat-trasferiment ta' sjieda tal-art.
- (74) Fl-ahharnett, l-ilmentatriċi tipproponi li kull ristrutturar ta' CSK fil-gejjieni għandu jinkludi l-kiri temporanju tal-linja għall-qtil tal-baqar fil-biċċerija lill-Organizzazzjoni Pan-Ċiprijotta ta' Dawk li Jrabbu l-Baqar, il-kiri temporanju tal-linja tal-produzzjoni tal-ovini/kaprini lil kull min ikun interessat u l-gheluq tal-linja għall-qtil tal-hnieżer. Meta l-Organizzazzjoni Pan-Ċiprijotta ta' Dawk li Jrabbu l-Baqar tohloq il-biċċerija tagħha, il-biċċerija ta' CSK għandha tingħalaq u l-gvern għandu jbigħ l-art involuta lil partijiet terzi.

IV.2.2 Il-kummenti ta' partijiet interessati oħrajn dwar id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-20 ta' April 2011

- (75) Kien hemm għadd ta' partijiet terzi oħrajn li ssottomettew il-kummenti tagħhom dwar id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-20 ta' April 2011.
- (76) Kumpanija kompetitriċi wahda (A&A Slaughterhouses) issostni li hija għadha kif lestiet mill-aġġornar tas-sit tal-produzzjoni tagħha u li bhalissa hija għandha l-possibbiltà li taqdi 35-40 % tal-htigijiet tal-pajjiż fil-qtil tal-hnieżer fil-biċċeriji u 30 % tal-qtil tal-ovini/kaprini fil-pajjiż. Il-kumpanija ssostni wkoll li l-pjan ta' ristrutturar għal CSK ma kkunsidrax l-iżviluppi, bhall-aġġornar tal-linja tal-produzzjoni tal-kompetituri ta' CSK, bhal A&A jew il-kumpanija Agioi Trimithias. B'riżultat ta' dan, hija sostniet li s-sitwazzjoni tal-benefiċjarja hija ferm aghar milli jidher fil-pjan ta' ristrutturar, anki jekk wiehed iqis l-aghaz xenarju possibbli. Barra minn hekk, A&A ssostni li l-argument tal-awtoritajiet Ċiprijotti li Cypra tista' tikseb pożizzjoni ta' monopolju jekk CSK twaqqaf wahda mill-linji ta' produzzjoni tagħha mhuiwex validu, minhabba l-aġġornar tal-linji tal-produzzjoni ta' A&A u Agioi Trimithias u l-kapaċità ta' dawk il-kumpaniji. Fil-fehma ta' A&A, il-miżuri ta' kumpens proposti ma jistgħux jiġu aċċettati. L-unika miżura ta' kumpens kredibbli li tista' tiġi aċċettata tkun li CSK tieqaf toffri s-servizzi ta' qtil tal-hnieżer fil-biċċeriji. Fl-istess hin, il-ġestjoni ta' CSK għandha tiġi assenjata lil tim manigeriali b'esperjenza fis-suq u għandhom jibqgħu fil-kumpanija joperaw il-linji għall-qtil tal-baqar u tal-ovini/kaprini numru żgħir biss ta' impjegati.

- (77) Parti wahda, li talbet li s-sottomissjoni tagħha tiġi ttrattata b'mod kunfidenzjali, sostniet li CSK debitament tissodisfa l-obbligi tagħha skont id-Direttivi tal-UE dwar l-iskart. Madankollu, il-kompetituri tagħha kienu qegħdin jabbużaw mill-implimentazzjoni u l-kontroll inadegwati tad-Direttivi rilevanti tal-UE mill-awtoritajiet lokali, haġa li kienet qed tikkawża kompetizzjoni ingusta diretta u indiretta għal CSK, u li hija wahda mir-raġunijiet għas-sitwazzjoni finanzjarja attwali tal-kumpanija, minhabba li CSK, għall-kuntrarju tal-kompetituri tagħha, trid thallas biex tittratta l-iskart li tiġġenera.
- (78) Parti wahda, is-Cyprus Pig Farmers Association, esprimiet thassib fir-rigward tal-*"aggressività tal-kumpanija dominanti fis-segment tal-qtil tal-hnieżer fil-biċċerija"*, jiġifieri Cypra. Huwa sostnut li jekk CSK tieqaf topera, Cypra tikseb pożizzjoni ta' monopolju, għall-inqas fis-segment tal-qtil tal-hnieżer fil-biċċerija. Barra minn hekk, huwa sostnut li d-dhul fis-segment tal-qtil tal-baqar fil-biċċerija mhuwiex probabbli. L-assoċjazzjoni tinnota wkoll li dawk li jrabbu l-hnieżer riċentament holqu kumpanija li bhalissa qieghda tikkontrolla 60 % tal-produzzjoni tal-pajjiż. Fil-mument, l-ghazla tal-biċċerija ssir mill-klijent (il-bejgiegh tal-laħam bl-imnut jew bl-ingrossa). Madankollu, l-assoċjazzjoni tinnota li fil-gejjieni l-kumpanija tista' tibbaża l-ghazla tagħha tal-biċċerija fuq kunsiderazzjonijiet ta' vijabbiltà tal-biċċerija, pereżempju, billi titlob li jiġu sottomessi l-offerti għall-qtil tal-animali tagħha. Għalhekk, fid-dawl tal-istruttura tas-suq f'Ċipru, il-vijabbiltà ta' ebda kumpanija ma għandha tittiehed bhala fatt.

IV.3 IL-KUMMENTI TA' ĊIPRU DWAR IS-SOTTOMISSJONIJET TA' PARTIJET TERZI

- (79) Permezz ta' ittra datata t-8 ta' Novembru 2011, l-awtoritajiet Ċiprijotti pprovdew il-kummenti tagħhom dwar is-sottomissjonijiet ta' partijiet terzi.
- (80) Fir-rigward tal-kummenti li saru minn A&A, l-awtoritajiet Ċiprijotti sostnew li l-pjan ta' ristrutturar kien ibbażat fuq is-sitwazzjoni tas-suq fiż-żmien tal-elaborazzjoni tiegħu. Tabilhaqq, il-pjan ikkunsidra l-funzjonament tal-biċċeriji ta' Agioi Trimithias u Cypra. Fir-rigward tal-ftuħ tal-facilità ġdida ta' A&A, CSK temmen li dan mhux se jaffetwa l-kundizzjonijiet fis-suq b'mod sinifikanti. Ta' min jinnota li l-kummenti ta' A&A huma bbażati fuq il-fatt li din il-kumpanija se tibbenifika minn hrug' potenzjali ta' CSK mis-suq. Madankollu, jekk dan isehh, CSK tiġi xolta u l-assi tagħha ma jkunux biżżejjed biex ikopru d-djun li għandha. F'dan il-każ, l-Istat jiehu fidejħ l-obbligazzjonijiet ta' CSK u jkun jista' jerga' jiftaħ il-biċċerija operatur privat iehor. Min-naha l-oħra, il-pjan ta' ristrutturar jagħti l-opportunità lil CSK sabiex tkopri l-obbligazzjonijiet tagħha hi stess u, fl-istess hin, ikun hemm il-possibbiltà li jidhru investituri privati. Fir-rigward tal-miżuri ta' kumpens, l-awtoritajiet Ċiprijotti jsostnu li A&A ma tissostanzjax is-suggerimenti tagħha, li huma wkoll arbitrarji, ma jagħmlux sens ekonomiku u f'ebda każ ma jwasslu għall-vijabbiltà tal-kumpanija. L-awtoritajiet Ċiprijotti jsostnu wkoll li s-sottomissjoni ta' A&A taġti l-impresjoni li l-pjan ta' ristrutturar ma tfassalx bir-reqqa. Madankollu, A&A tidher li tinjora l-elementi bażiċi tal-leġiżlazzjoni rilevanti u tal-pjan ta' ristrutturar innifsu.
- (81) Fir-rigward tal-kummenti li saru minn Cypra, l-awtoritajiet Ċiprijotti jsostnu li f'dak li għandu x'jaqsam mar-riskji ta' monopolju, fil-mument mhuwiex ċar jekk humiex se jifthu biċċeriji ġodda. Fi kwalunkwe każ, l-awtoritajiet jiffavorixxu miżuri li jippermettu lil CSK tkompli topera u li jimpedixxu l-holqien ta' monopolji jew oligopolji. Ir-ristrutturar ta' CSK iservi dan l-ghan, speċjalment jekk CSK tkompli topera fis-segment tal-qtil tal-hnieżer fil-biċċeriji. It-thassib ta' Cypra dwar il-vijabbiltà tagħha jidher li huwa relatat aktar mal-ftuħ tal-biċċerija ta' A&A flimkien mal-funzjonament ulterjuri ta' CSK. F'dak li għandu x'jaqsam mal-identità tal-investituri privati, l-awtoritajiet Ċiprijotti jinnotaw li wiehed mill-investituri possibbli jista' tabilhaqq ikun membru tas-Cyprus Pig Farmers Association. Madankollu, dan ma jfissirx li wahda mill-kundizzjonijiet għal din il-partecipazzjoni tkun li n-numri ta' hnieżer maqtula minn CSK għandhom jiżdedu jew li dawk li jrabbu l-hnieżer għandhom ikunu l-klijenti ta' CSK.
- (82) L-awtoritajiet Ċiprijotti jiċhdu l-affermazzjoni ta' relazzjoni mill-qrib bejn il-membri preċedenti u dawk attwali tal-gvern ma' CSK u jsostnu li tali affermazzjonijiet huma infondati. Fir-rigward tal-hlasijiet veterinarji, huwa sostnut li dawn qegħdin jithallsu lura gradwalment. Bhala eżempju, l-awtoritajiet Ċiprijotti jinnotaw li fil-perjodu bejn l-2008 u l-2011 CSK hallset is-somma ta' EUR 479 000. F'dak li għandu x'jaqsam mal-bejgħ tal-proprjeta' immobbli ta' CSK, l-awtoritajiet Ċiprijotti jsemmu li l-istima tal-art saret minn stimatur indipendenti (id-Dipartiment tar-Registru u tal-Istharrig tal-Artijiet) u li l-affermazzjonijiet ta' Cypra huma ugwalment infondati. L-awtoritajiet Ċiprijotti pprezentaw ittra li ntbagħtet mid-Dipartiment tar-Registru u tal-Istharrig tal-Artijiet tal-Istat, fejn giet iġġustifikata d-differenza fil-prezz bejn il-kera mħallsa minn Sigan Management Limited u l-evalwazzjoni tal-art ta' CSK. Fl-aħħar nett, l-awtoritajiet Ċiprijotti jsostnu li l-proposti ta' Cypra ma jistgħux jiġu aċċettati. Anki f'każ li r-ristrutturar ta' CSK ma jitlestiex, l-Istat jew il-likwidatur ta' CSK ikollu l-obbligu u d-dritt li jbigħ jew jikri l-assi ta' din il-kumpanija lil investituri jew impriżi privati.

IV.4 INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI SOTTOMESSA MILL-AWTORITAJIET ĊIPRIJOTTI

- (83) Fuq talba tal-Kummissjoni, l-awtoritajiet Ċiprijotti pprovdew aktar kjarifiki u informazzjoni aġġornata permezz ta' ittri tat-30 ta' Marzu 2012 u tas-26 ta' Novembru 2012. Huma ssupplimentaw is-sottomissjoni tagħhom b'elementi addizzjonali fl-14 ta' Mejju 2013.
- (84) Fir-rigward tal-obbligazzjonijiet pendenti ta' CSK, Ċipru pprovdha tqassim fl-ittra tat-30 ta' Marzu 2012 u komplja jispesifika n-natura ta' dawk l-obbligazzjonijiet u d-dati ta' maturità proprja tagħhom fl-ittra tas-26 ta' Novembru 2012. L-awtoritajiet Ċiprijotti gibdu wkoll l-attenzjoni tal-Kummissjoni għall-fatt li l-Liġi 26(l) tal-2003, li tirregola l-istruttura, l-organizzazzjoni u l-operat tal-biċċeriji ċentrali bħal CSK, u li tgħid li l-proprjetà mobbli u immobbli ta' dawn l-organizzazzjonijiet ma tistax tkun soġġetta għal procedimenti normali ta' infurzar jew sekwestru, u lanqas għal ebda procedura oħra wara li tittiehed azzjoni kontrihom, sempliċiment hadet post il-Liġi 69 tal-1981 dwar il-biċċeriji, li kienet tinkludi eżattament l-istess dispożizzjoni fl-Artikolu 22 tagħha. Għalhekk, l-awtoritajiet Ċiprijotti jhegġu lill-Kummissjoni biex teżamina sa liema punt id-dispożizzjoni tal-Liġi tal-2003 tikkostitwixxi għajnuma eżistenti bis-saħħa tat-Trattat tal-Adeżjoni rilevanti u jirreferu għal każ simili li kien eżaminat mill-Kummissjoni (E 12/2005 — il-Polonja — Garanzija bla limitu mill-Istat favur Poczta Polska) fejn il-Kummissjoni kienet tal-fehma li għalkemm id-dispożizzjoni legiżlattiva attwali li ssalva lill-impriza inkwistjoni milli tfalli hija inkluzi f'Liġi tal-2003, dan kien każ ta' għajnuma eżistenti, minhabba li s-sustanza ta' dik id-dispożizzjoni originat minn Liġi li tmur lura għall-1934.
- (85) Barra minn hekk, l-awtoritajiet Ċiprijotti fis-sottomissjoni tagħhom tal-14 ta' Mejju 2013 ikkonfermaw li l-ammonti li jridu jithallsu fil-kuntest tar-ristrutturar jinkludu ammonti nominali flimkien mal-arretrati tal-imghax. Barra minn hekk, huma kkonfermaw li d-dejn pendenti dovut lis-Servizzi Veterinarji se jithallas gradwalment minn CSK wara r-ristrutturar.
- (86) Fir-rigward tat-trasferiment tal-impjegati lill-municipalitajiet, fl-ittra tagħhom tat-30 ta' Marzu 2012, l-awtoritajiet Ċiprijotti spesifikaw li, fid-data tal-ittra, tmien impjegati kienu diġà ġew ittrasferiti fuq talba tal-municipalitajiet stess, li kellhom htiġijiet ta' persunal addizzjonali u meta, fil-klima ekonomika prevalenti, il-Ministeru tal-Intern u l-Ministeru tal-Finanzi ma setghux japprovaw il-holqien ta' karigi godda jew addizzjonali fil-municipalitajiet. Il-pjan ta' ristrutturar jipprevedi t-trasferiment ta' 15-il impjegat b'kolloxx u jinkludi dispożizzjoni dwar drittijiet tal-pensjoni għal dawk il-15-il impjegat. Huwa previst li l-municipalitajiet lil dawk l-impjegati se jhallsuhom somma li tikkorrespondi mal-ewwel pass tal-iskala, bħallikieku kienu qegħdin jimpjegaw persuna mahtura ġdida fl-istess pożizzjoni, u li l-Istat se jkopri d-differenza bejn is-salarju l-ġdid u s-salarju attwali tal-impjegati. L-ammont totali mehtieg sabiex ikopri d-differenza fis-salarju tal-15-il impjegat kien stmat mill-awtoritajiet Ċiprijotti għal EUR 3 342 450, mid-data tat-trasferiment sal-irtirar ta' kull wiehed minn dawn l-impjegati. Fl-istess kuntest, l-awtoritajiet Ċiprijotti enfasizzaw li, skont il-Liġi dwar it-Terminazzjoni tal-Impjegi (N.24/1976), l-ispiża minima għall-biċċeriji privati biex jagħtu s-sensja lil 15-il impjegat tikkorrespondi għal perjodu ta' avviz obligatorju ta' tmien ġimgħat. Skont l-awtoritajiet Ċiprijotti, biċċerija privata mhijiex obbligata li thallas xi kumpens għat-tkeċċija tal-haddiema, sakemm ma jkunx hemm ftehimiet kollettivi speċifiċi mat-trade unions. Barra minn hekk, l-istess awtoritajiet indikaw li l-kumpanija kompetitriċi prinċipali ta' CSK ma jidherx li għandha ftehimiet kollettivi ma' trade unions.
- (87) Barra minn hekk, l-awtoritajiet Ċiprijotti pprezentaw pjan tan-negożju aġġornat ibbażat fuq l-iżviluppi riċenti, kif ukoll fuq id-dejta tas-suq. Huma pprovdew ukoll tqassim aġġornat tal-ispejjeż tar-ristrutturar attwali u l-iffinanzjar tagħhom u, f'dan il-kuntest, ipprezentaw stima tal-proprjetà immobbli ta' CSK tal-24 ta' April 2013, li saret mid-Dipartiment tal-Artijiet u tal-Istharrig fi hdan il-Ministeru tal-Intern, li tistma l-valur fis-suq tal-art u tal-bini li jappartjenu lil CSK għal madwar EUR 8,16 miljun.
- (88) Fis-sottomissjoni tagħhom tal-14 ta' Mejju 2013, l-istess awtoritajiet irrikonoxxew ukoll li, fir-rigward tat-tehid ta' self ġdid, il-kisba ta' self bħal dan għandha titqies bħala dubjuża fl-isfond tal-ambjent ekonomiku attwali.

V. VALUTAZZJONI TAL-GĦAJNUNA

V.1 L-APPLIKABBILTÀ TAR-REGOLI DWAR L-GĦAJNUNA MILL-ISTAT

- (89) CSK hija attiva fil-qtil tal-annimali għall-ikel, jiġifieri naghag/moghoż, hnieżer u baqar. L-Artikolu 180 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007⁽⁷⁾, li kien fis-seħh fil-mument tan-notifika tal-għajnuna għar-ristrutturar għal CSK, jgħid li l-Artikoli 87, 88 u 89 tat-Trattat (issal-Artikoli 107, 108 u 109 tat-TFUE)

⁽⁷⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) (GUL 299, 16.11.2007, p. 1).

għandhom japplikaw għall-produzzjoni u l-kummerċ taċ-ċanga u tal-vitella, tal-laħam tal-majjal, tal-laħam tan-nagħaġ u tal-laħam tal-mogħoż. Għalhekk, il-mizuri inkwistjoni għandhom jiġu eżaminati fid-dawl tar-regoli dwar l-ghajjnuna mill-Istat.

V.2 IL-PREŻENZA TAL-GĦAJJNUNA

- (90) Skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE, l-ghajjnuna mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-Istat fi kwalunkwe forma li tfixxli jew thedded li tfixxli il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi lil ċerti imprizi jew il-produzzjoni ta' ċerti oġġetti hija pprojbita, safejn hija taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.
- (91) L-ghajjnuna għar-ristrutturar tinghata mill-Istat ta' Ċipru u tagħti vantaġġ selettiv lill-benefiċjarja tagħha, minhabba li tinghata biss lil CSK. Skont il-kazistika tal-Qorti tal-Ġustizzja, is-sempliċi fatt li l-pożizzjoni kompetittiva ta' impriza tissahħah meta mqabbla ma' imprizi kompetituri oħrajn, billi tinghata benefiċċju ekonomiku li altrimenti ma kinitx tircievi matul il-kors normali tan-negozju tagħha, jindika distorsjoni possibbli tal-kompetizzjoni ⁽⁸⁾. CSK hija attiva f'suq fejn isehh kummerċ bejn l-Istati Membri u, għalhekk, l-ghajjnuna tfixxli jew thedded li tfixxli il-kompetizzjoni u taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri minhabba li CSK tinghata vantaġġ meta mqabbla mal-kompetituri tagħha, filwaqt li t-trasport transkonfinali tal-annimali għal finijiet ta' qtil fil-biċċeriji huwa permess. Barra minn hekk, l-investituri barranin jistgħu jinvestu f'biċċeriji f'Ċipru. B'hekk, il-mizura inkwistjoni tikkostitwixxi għajjnuna skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.
- (92) Id-deċizzjoni preżenti, minbarra l-ghajjnuna għar-ristrutturar, tkopri wkoll bosta għajjnuniet possibbli oħrajn li setgħu nġhataw jew li se jinghataw lil CSK. Dawn l-ghajjnuniet huma (i) t-tolleranza kontinwa tal-Istat għad-dewmien fil-hlas tal-ammonti dovuti, (ii) is-self ta' EUR 512 850 mill-Unjoni tal-Muniċipalitajiet, (iii) l-allegata għajjnuna b'konnessjoni mal-bonds appoġġjati mill-gvern, u (iv) l-akkwiżizzjoni mill-muniċipalitajiet tal-impjegati eżistenti u tal-obbligazzjonijiet tal-pensjoni relatati.

V.2.1 It-tolleranza tal-Istat għad-dewmien fil-hlas tal-ammonti dovuti

- (93) It-tolleranza kontinwa min-naha tal-Istat għad-dewmien fil-hlas tal-ammonti dovuti normalment tista' taq' taħt id-definizzjoni ta' għajjnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE: hija kazistika stabbilita sewwa li t-trattament favorevoli ta' kumpanija mill-Istat fir-rigward tal-irkupru tad-djun jista' jitqies bħala għajjnuna mill-Istat. Skont il-kazistika tal-UE ⁽⁹⁾, tnaqqis tal-pagamenti fuq id-dejn mill-Istat bħala l-kreditur, jew in-nuqqas tal-Istat li jiġbor id-dejn pendenti, jistgħu jikkostitwixxu għajjnuna, sakemm ma jkunx hemm kreditur privat li, fl-istess ċirkostanzi jew f'ċirkostanzi komparabbli, ikun aġixxa bl-istess mod. Tabilhaqq, fil-każ preżenti, jidher li l-ghajjnuna tinghata permezz ta' riżorsi tal-Istat, minhabba li l-Istat qed jirrinunzja għal dħul li jirriżulta mill-hlas lura tad-djun ta' CSK. Kif iddikjarat fil-premessa 23 aktar 'il fuq, sal-31 ta' Diċembru 2011, CSK akkumulat dejn ta' madwar EUR 11-il miljun li kellu jithallas lill-Kummissarju tas-Self, pagamenti ta' madwar EUR 8,7 miljun li kellhom jithallsu lill-awtoritajiet tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali u spejjeż veterinarji ta' madwar EUR 1,3 miljun. Barra minn hekk, jidher li l-mizura tagħti vantaġġ selettiv lil CSK, minhabba li tinghata speċifikament lil din l-impriza. L-istess kunsiderazzjonijiet bħal dawk imsemmija fuq fil-premessa 91 huma pertinenti għall-kundizzjoni tat-tfixkil tal-kompetizzjoni u l-effett fuq il-kummerċ. Għalhekk, it-tolleranza tal-Istat għad-dewmien fil-hlas tal-ammonti dovuti minn CSK tikkostitwixxi għajjnuna skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

V.2.2 Self ta' EUR 512 850

- (94) F'dak li għandu x'jaqsam mas-self ta' EUR 512 850 mill-Unjoni tal-Muniċipalitajiet, l-awtoritajiet Ċiprijotti indikaw li dan l-ammont inghata f'Diċembru 2007. Wara opinjoni negattiva mill-Kummissarju Ċiprijott għall-ghajjnuna mill-Istat, CSK hallset lura dan l-ammont bl-imghax lill-Unjoni tal-Muniċipalitajiet fil-15 ta' Jannar 2010, permezz tat-trasferiment tal-art b'valur ta' EUR 580 000. L-istima tal-art saret mid-Dipartiment tar-Registru u tal-Istharrig tal-Artijiet, li huwa meqjus bħala l-valutatur uffiċjali tal-Istat.
- (95) L-awtoritajiet Ċiprijotti jostnu li l-imghax ta' EUR 67 150 jikkorrespondi għal rata ta' imghax annwali ta' 6,12 %, inkluża l-kapitalizzazzjoni annwali. Skont l-awtoritajiet Ċiprijotti, din ir-rata ta' imghax mhijiex aktar baxxa mir-rati tal-imghax fis-suq bil-kollateral immobbli matul il-perjodu inkwistjoni. Il-Kummissjoni tinnotta li r-rati tal-imghax bażi għal Ċipru fil-perjodu ta' referenza jvarjaw minn 4,99 % (ta' Diċembru 2007) għal 1,24 %

⁽⁸⁾ Sentenza tal-Qorti tas-17 ta' Settembru 1980 fil-Kawża 730/79 *Philip Morris Holland BV vs il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej* [1980] Ġabra 2671, il-para. 11.

⁽⁹⁾ Ara, pereżempju, il-kawża tal-QPI 152/99, *HAMSA/Il-Kummissjoni*, Ġabra 2001, II-3049, il-para. 156 et.seq.

(ta' Jannar 2010). Skont l-avviż preċedenti tal-Kummissjoni dwar il-metodu għall-iffissar tar-rati ta' referenza u tar-rati ta' skont⁽¹⁰⁾, kellhom jiżiedu 75 punt bażi mar-rata bażi sabiex tiġi ddeterminata r-rata ta' referenza rilevanti. Skont il-Komunikazzjoni l-ġdida mill-Kummissjoni dwar ir-reviżjoni tal-metodu għall-iffissar tar-rati ta' referenza u tar-rati ta' skont⁽¹¹⁾, applikabbli mill-1 ta' Lulju 2008, bhala medja, għandu jiżied margġini ta' 220 punt bażi (li jikkorrespondi għal kollateral normali u klassifikazzjoni sodisfacenti jew inkella għal kollateral għoli u klassifikazzjoni finanzjarja dgħajfa). L-imghax ta' 6,12 % p.a. mħallas minn CSK lill-Unjoni tal-Municipalitajiet kien, bhala medja, oghla mir-rata ta' referenza applikabbli għall-perjodu ta' Dicembru 2007 sa Jannar 2010. Għalhekk, il-Kummissjoni tista' fil-prinċipju taċċetta li, f'dak li għandu x'jaqsam mas-self ta' EUR 512 850 lil CSK mill-Unjoni tal-Municipalitajiet, kull għajna involuta li possibbilment inghatat mill-Istat fil-fatt thallset lura lill-Unjoni tal-Municipalitajiet.

- (96) Madankollu, ir-rati ta' referenza ddikjarati hawn fuq ma japplikawx għall-kumpaniji f'diffikultà. Kif ġie indikat digà fil-premessa 21, il-Kummissjoni rrikonoxxiet fid-deċiżjoni tagħha li tapprova l-għajna għas-salvataġġ lil CSK, li din tal-aħhar kienet tabilhaqq impriża f'diffikultà. Dan kien ukoll l-argument tal-awtoritajiet ta' Ċipru qabel l-adozzjoni ta' dik id-deċiżjoni, kif sostnut mill-kontijiet tal-kumpanija għas-snin 2006-2009. Barra minn hekk, il-fatt li l-kumpanija naqset milli tonora l-bonds tagħha f'Lulju 2007 u, konsegwentement, l-Istat Ċiprijott bhala l-garanti kellu jintervjeni (cf. il-premessa 60), ikompli jagħti aktar sahha lil din is-sejba. Matul l-2007, jidher li CSK wriet is-sinjali tas-soltu ta' impriża f'diffikultà, bħal zieda fit-telf, tnaqqis fil-fatturat, zieda fil-kapaċità eċċessiva, tnaqqis fil-likwidità u tnaqqis fil-valur tal-assi netti, kif deskritt fil-punt 11 tal-Linji Gwida dwar l-għajna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar tal-impriži f'diffikultà, li kienu applikabbli f'dak iż-żmien.⁽¹²⁾ Kemm l-avviż preċedenti tal-Kummissjoni dwar il-metodu għall-iffissar tar-rati ta' referenza u tar-rati ta' skont, kif ukoll il-Komunikazzjoni l-ġdida mill-Kummissjoni dwar ir-reviżjoni tal-metodu għall-iffissar tar-rati ta' referenza u tar-rati ta' skont jipprevedu margġini ta' riskju ta' mill-inqas 400 bps li għandu jiġi applikat għall-kumpaniji f'diffikultà. Minhabba li, f'Dicembru 2007, CSK kienet digà ssodisfat il-kundizzjonijiet sabiex tiġi kklassifikata bhala kumpanija f'diffikultà, id-differenza bejn l-imghax effettivament imħallas u l-imghax li kien ikollha thallas b'kunsiderazzjoni ta' margġini ta' riskju ta' 400 bps hija għajna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

V.2.3 Bonds b'Garanzija tal-Istat

- (97) Fl-1985, CSK harget bonds b'garanzija tal-Istat, li reġghu nharġu fl-1992 u fl-1999. Ċipru adotta liġi għal dak il-ghan. B'hekk, jidher li l-għajna nghatat qabel l-adeżjoni ta' Ċipru mal-Unjoni Ewropea. Fil-fatt, skont il-punt 2.1 tal-Avviż tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE (issal-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE) għall-għajna mill-Istat fil-forma ta' garanziji⁽¹³⁾, għajna fil-forma ta' garanzija tinghata fil-mument li tinghata l-garanzija, mhux meta tiġi invokata l-garanzija, u lanqas meta jsiru l-pagamenti taht it-termini tal-garanzija. Għalhekk, il-Kummissjoni tirrikonoxxi li ma nghatat ebda għajna mill-Istat meta l-garanzija ġiet invokata fl-2007.

V.2.4 Għajna relatata mat-trasferiment tal-persunal

- (98) Fl-aħhar nett, kif hemm indikat fil-pjan ta' ristrutturar, għadd ta' membri tal-persunal se jiġu ttrasferiti lill-municipalitajiet. Kif ġie spjegat mill-awtoritajiet Ċiprijotti fl-ittra tagħhom tal-20 ta' April 2011, id-drittijiet tal-pensjoni tal-impjegati li se jiġu ttrasferiti lill-municipalitajiet ġew inklużi fl-ispejjeż tar-ristrutturar u jammontaw għal EUR 1,4 miljun. L-ispejjeż soċjali li ma ġewx inklużi fil-pjan ta' ristrutturar għandhom x'jaqsmu mal-parti tas-salarju tal-impjegati li hija d-differenza bejn il-livell tas-salarju ta' impjegat ġdid f'municipalità u s-salarju li kull impjegat kellu f'CSK. Dan l-ammont huwa smat għal EUR 3,4 miljun.
- (99) Kull miżura li teżenta lil impriża mill-hlasijiet li normalment jiġu inklużi fil-baġit tagħha tikkostitwixxi għajna mill-Istat. Dan jinkludi wkoll l-ispejjeż marbuta mal-paga tal-impjegat. F'dan il-kuntest, il-Qorti tal-Gustizzja kienet tal-fehma li l-fatt li l-miżuri tal-Istat għandhom l-ghan li jikkumpensaw għall-ispejjeż addizzjonali ma jstax jikkostitwixxi bażi għall-iskwalifika tagħhom mid-definizzjoni ta' għajna.⁽¹⁴⁾

⁽¹⁰⁾ ĠUC 273, 9.9.1997, p. 3.

⁽¹¹⁾ ĠUC 14, 19.1.2008, p. 6.

⁽¹²⁾ ĠUC 244, 1.10.2004, p. 2.

⁽¹³⁾ ĠUC 155, 20.6.2008, p. 10.

⁽¹⁴⁾ Il-Kawża 30/59 Gezamenlijke Steenkolenmijnen f'Limburg vs l-Awtorità Għolja [1961] Gabra 3, il-paragrafi 29 u 30; il-Kawża C-251/97 Franza vs il-Kummissjoni [1999] Gabra I-6639, il-paragrafi 40, 46 u 47; u l-Kawża Kongunti C-71/09 P, C-73/09 P u C-76/09 P Comitato Venezia vuole vivere vs il-Kummissjoni [2011] Gabra I-4727, il-paragrafi 90 sa 96.

- (100) Ghalhekk, il-Kummissjoni hija tal-fehma li d-differenza fis-salarju ta' EUR 3,4 miljun għall-impjegati li qegħdin jiġu ttrasferiti lill-municipalitajiet tikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat favur CSK.

V.3 IL-KOMPATIBILITÀ TAL-GHAJNUNA

- (101) Il-projbizzjoni fuq l-għajjnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE ma teskludix li xi kategoriji ta' għajjnuna jistgħu jiġu ddikjarati bhala kompatibbli mas-suq intern abbażi tal-eċċezzjonijiet previsti fil-paragrafi 2 u 3 ta' dak l-Artikolu.
- (102) Fl-applikazzjoni tad-derogi fl-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE, il-Kummissjoni tista' tqis l-għajjnuna bhala kompatibbli mas-suq intern jekk jinstab li din tiffacilita l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet ekonomiċi jew ta' ċerti żoni ekonomiċi, fejn tali għajjnuna ma taffettwax b'mod negattiv il-kundizzjonijiet tal-kummerċ sa punt li jmur kontra l-interess komuni. Madankollu, għandu jkun innotat li, fil-prinċipju, l-għajjnuna mill-Istat lil impriża f'diffikultà tista' tiġi ddikjarata bhala kompatibbli biss skont il-Linji Gwida dwar l-għajjnuna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar tal-impriži f'diffikultà, ⁽¹⁵⁾ minhabba li l-għajjnuna lil impriża f'diffikultà normalment ma tkunx xierqa sabiex jintlaħaq objettiv legittimu ta' kompatibilità, sakemm tibqa' dubjuża dik il-vijabbiltà stess tal-impriża.

V.3.1 It-tolleranza tal-Istat għad-dewmien fil-hlas tal-ammonti dovuti

- (103) Skont il-paragrafi 66 u 67 tal-Linji Gwida tal-Unjoni Ewropea għall-għajjnuna mill-Istat fis-setturi tal-agrikoltura u tal-forestrija u fiż-żoni rurali mill-2014 sal-2020 ⁽¹⁶⁾, il-miżuri ta' għajjnuna għandhom jinkludu xi element ta' incientiv. Effett ta' incientiv jeżisti biss meta l-għajjnuna tbiddel l-imġiba ta' impriża b'tali mod li din tkun involuta f'attività addizzjonali li tikkontribwixxi għall-iżvilupp tas-settur li ma kinitx tkun involuta fiha minghajr l-għajjnuna jew li fiha kienet tkun involuta biss b'mod ristrett jew differenti. Il-miżuri unilaterali ta' għajjnuna mill-Istat li huma sempliċement maħsuba biex itejbu s-sitwazzjoni finanzjarja ta' impriża, iżda li b'ebda mod ma jikkontribwixxu għall-iżvilupp tas-settur, huma meqjusa li jikkostitwixxu għajjnuniet operattivi li huma inkompatibbli mas-suq intern.
- (104) It-tolleranza kontinwa tad-dewmien fil-hlas tal-ammonti dovuti minn CSK ma kinitx marbuta mal-investment, mat-tahriġ, mal-holqien tal-impjiegi jew ma' ebda kontroparti mitluba mill-benefiċjarja. L-għajjnuna kienet sempliċement maħsuba biex issahha il-pożizzjoni finanzjarja tal-benefiċjarja. Ghalhekk, il-Kummissjoni hija tal-fehma li din l-għajjnuna tikkostitwixxi għajjnuna operattiva, li hija inkompatibbli mas-suq intern.
- (105) Fil-każ inkwistjoni, irid jiġi eżaminat ukoll jekk din il-miżura tistax tikkwalifika bhala għajjnuna eżistenti.
- (106) Skont il-punt 4 tal-Anness IV.4 tat-Trattat dwar l-Adeżjoni ta' Ċipru, l-iskemi ta' għajjnuna u l-għajjnuna individwali mogħtija għall-attivitajiet marbuta mal-produzzjoni, l-ipproċessar u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti agrikoli, imdahhla fis-seħh fi Stat Membru ġdid qabel id-data tal-adeżjoni u li baqghu applikabbli anki wara dik id-data, għandhom jitqiesu bhala għajjnuna eżistenti skont it-tifsira tal-Artikolu 88(1) tat-Trattat tal-KE (issal-Artikolu 108(1) tat-TFUE) jekk il-miżura ta' għajjnuna tiġi kkomunikata lill-Kummissjoni fi żmien erba' xhur mid-data tal-adeżjoni. Il-lista kkomunikata minn Ċipru wara l-adeżjoni tiegħu fl-1 ta' Mejju 2004 u ppubblikata mill-Kummissjoni ⁽¹⁷⁾ ma kienet tinkludi ebda għajjnuna mogħtija favur CSK. Ghalhekk, il-miżura inkwistjoni ma tistax titqies bhala għajjnuna eżistenti skont it-tifsira tal-punt 4 tal-Anness IV.4 tat-Trattat tal-Adeżjoni.
- (107) Madankollu, il-pjan ta' ristrutturar jipprevedi, fost l-ohrajn, it-trasformazzjoni ta' CSK f'kumpanija rregolata bil-liġi privata. Din it-trasformazzjoni se ġġib fi tmiemu l-istatus legali attwali ta' CSK li, fil-gejjieni, se tkun soġġetta wkoll għal proċedimenti normali ta' falliment.
- (108) Barra minn hekk, il-pjan ta' ristrutturar jipprevedi l-hlas shiħ tad-djun tal-kumpanija lill-Fond tas-Sigurtà Soċjali u lit-Taqsima għad-Dhul Intern, kif ukoll il-hlas tad-djun maturi lill-Kummissarju tas-Self (cf. il-premessa 44).

⁽¹⁵⁾ Il-Linji Gwida tal-2004 dwar l-għajjnuna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar tal-impriži f'diffikultà huma applikabbli kif ġie spjegat fil-premessi 117-118 hawn taht.

⁽¹⁶⁾ ĠU C 204, 1.7.2014, p. 1.

⁽¹⁷⁾ Komunikazzjoni tal-Kummissjoni — Għajjnuna mill-Istat — Il-pubblikazzjoni tal-miżuri ta' għajjnuna mill-Istat eżistenti fl-Istati Membri l-godda fis-settur tal-agrikoltura (ĠU C 147, 17.6.2005, p. 2).

Minbarra dan, l-awtoritajiet Ċiprijotti kkonfermaw li l-obbligazzjonijiet pendenti dovuti lis-Servizz Veterinarju se jithallsu gradwalment wara r-ristrutturar. Huma jsostnu li d-deċiżjoni tagħhom li jagħtu l-ghajjnuna ghar-ristrutturar lil CSK tikkostitwixxi prova tal-intenzjoni tal-gvern li jimplementa arrangament fir-rigward tad-djun dovuti minn CSK lid-dipartimenti tal-gvern.

- (109) Billi impriża f'diffikultà, bhalma hi CSK, tista' fil-prinċipju tgawdi biss minn ghajjnuna kompatibbli mill-Istat abbażi ta' pjan ta' ristrutturar u salvataġġ approvat, il-hlas tal-obbligazzjonijiet pendenti se jiġi ttrattat direttament taht il-valutazzjoni tal-kompatibbiltà tal-ghajjnuna ghar-ristrutturar.

V.3.2 Self ta' EUR 512 850

- (110) Kif intwera fil-premessa 96 aktar 'il fuq, ma jistax jiġi eskluż li kien hemm element ta' ghajjnuna addizzjonali b'konnessjoni mas-self ta' EUR 512 850 mill-Unjoni tal-Municipalitajiet li sa issa għadu ma thallasx lura minn CSK. Din l-ghajjnuna addizzjonali lanqas ma kienet marbuta mal-investment, mat-tahriġ, mal-holqien tal-impjegati jew ma' ebda kontroparti mitluba mill-benefiċjarja. L-ghajjnuna kienet sempliċement mahsuba biex issahha il-pożizzjoni finanzjarja tal-benefiċjarja. Ghalhekk, din l-ghajjnuna tikkostitwixxi ghajjnuna operattiva, li hija inkompatibbli mas-suq intern. Dan l-element ta' ghajjnuna addizzjonali xorta waħda jrid jithallas lura lill-Unjoni tal-Municipalitajiet u jżid l-obbligazzjonijiet pendenti ta' CSK, li l-hlas tagħhom se jiġi ttrattat taht id-dejn li jrid jithallas bhala parti mir-ristrutturar (cf. il-premessa 109 hawn fuq).

V.3.3 Ghajjnuna lill-persunal

- (111) Il-Kummissjoni konsistentement sostniet li l-kumpens għall-hekk imsejha spejjeż mhux irkuprabli (jiġifieri spejjeż li jirriżultaw mill-impenji konklużi qabel il-bidu tal-ftuh tas-suq li ma jstgħux jibqgħu jiġu onorati taht l-istess kundizzjonijiet f'ambjent ta' suq kompetittiv) jista', f'ċerti ċirkostanzi, jitqies bhala kompatibbli mas-suq intern.
- (112) F'dan il-kuntest, hija rrikonoxxiet li t-tranżizzjoni gradwali minn sitwazzjoni ta' kompetizzjoni ristretta hafna għal waħda ta' kompetizzjoni ġenwina fil-livell tal-Unjoni għandha ssir taht kundizzjonijiet ekonomiċi aċċettabbli. Ghalhekk, f'għadd ta' deċiżjonijiet, hija aċċettat li l-Istati Membri jagħtu ghajjnuna mill-Istat sabiex jeżentaw lill-operatur storiku minn parti mill-obbligazzjonijiet tal-"legat" tiegħu. Fil-prattika deċiżjonali tagħha, il-Kummissjoni kkunsidrat li l-eżenzjoni għandha tkun limitata għal dak li huwa neċessarju sabiex tibbilanċja r-rata tal-obbligazzjonijiet soċjali li jhallas l-operatur storiku bhala spiża mar-rata tal-obbligazzjonijiet soċjali mhallsa mill-kompetituri tiegħu. ⁽¹⁸⁾
- (113) Fil-każ prezenti, huwa kkunsidrat li CSK, minhabba n-natura tagħha bhala organizzazzjoni ta' servizz pubbliku, tinsab fi żvantaġġ strutturali meta mqabbla mal-kompetituri tagħha, minhabba li hija jkollha thallas spejjeż tax-xogħol għoljin li jirriżultaw mill-perjodu ta' qabel il-liberalizzazzjoni tas-suq tal-biċċeriji f'Ċipru qabel l-aċċiżjoni ta' Ċipru mal-UE fl-2004 (cf. il-premessi 35 u 36).
- (114) Fit-twegiba tagħhom tat-30 ta' Marzu 2012, l-awtoritajiet Ċiprijotti jsostnu li skont il-Liġi dwar it-Terminazzjoni tal-Impjegati (N.24/1976) l-ispiza minima għall-biċċeriji privati biex jagħtu s-sensja lill-impjegati tikkorrespondi għal perjodu ta' avviż obbligatorju ta' tmien ġimgħat (cf. il-premessa 86 aktar 'il fuq). Skont l-awtoritajiet Ċiprijotti, biċċerija privata mhijiex obligata li thallas xi kumpens għat-tkeċċija tal-haddiema, sakemm ma jkunx hemm ftehimiet kollettivi speċifiċi mat-Trade Unions li, skont l-istess awtoritajiet, ma jidhirx li huwa l-każ għall-kumpanija kompetitriċi prinċipali ta' CSK.
- (115) Ghalhekk, il-Kummissjoni hija tal-fehma li d-differenza fis-salarju ta' EUR 3,4 miljun għall-impjegati li qegħdin jiġu ttrasferiti lill-municipalitajiet tista' titqies bhala kompatibbli mas-suq intern iżda, minhabba li CSK hija impriża f'diffikultà, din kellha tiġi inkluża minn Ċipru fl-ispejjeż tar-ristrutturar rispettivi. Ghalhekk, il-valutazzjoni tal-kompatibbiltà se tiġi ttrattata direttament taht il-valutazzjoni tal-kompatibbiltà tal-ghajjnuna ghar-ristrutturar.

⁽¹⁸⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2008/204/KE tal-10 ta' Ottubru 2007 rigward l-ghajjnuna mill-Istat mogħtija minn Franza f'dak li jikkonċerna r-riforma tal-metodu ta' finanzjament għall-pensjonijiet għall-uffiċjali tas-servizz pubbliku impjegati ma' La Poste (ĠU L 63, 7.3.2008, p. 16).

V.3.4 Ghajjnuna ghar-ristrutturar

- (116) Sabiex jiġi vvalutat jekk l-ghajjnuna inkwistjoni tistax titqies bhala kompatibbli abbażi tal-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE, hija għandha tiġi eżaminata fl-isfond tal-kundizzjonijiet stipulati fil-Linji Gwida applikabbli dwar l-ghajjnuna mill-Istat ghas-salvataġġ u r-ristrutturar tal-imprizi f'diffikultà.
- (117) Fid-9 ta' Lulju 2014, il-Kummissjoni adottat Linji Gwida godda dwar l-ghajjnuna mill-Istat ghas-salvataġġ u r-ristrutturar tal-imprizi mhux finanzjarji li jinsabu f'diffikultà⁽¹⁹⁾. Bi qbil mal-punt 136 ta' dawk il-Linji Gwida godda, in-notifiki rreġistrati mill-Kummissjoni qabel l-1 ta' Awwissu 2014 se jiġu eżaminati fid-dawl tal-kriterji li kienu fis-sehh fiz-żmien tan-notifika.
- (118) Fiz-żmien tan-notifika tal-ghajjnuna ghar-ristrutturar favur CSK (it-3 ta' Novembru 2010), kienu fis-sehh il-Linji Gwida tal-Komunità dwar l-ghajjnuna mill-Istat ghas-salvataġġ u r-ristrutturar tal-imprizi f'diffikultà ("il-Linji Gwida"). Ghalhekk, l-ghajjnuna inkwistjoni trid tiġi eżaminata fl-isfond tad-dispożizzjonijiet inkluzi f'dawk il-Linji Gwida.

V.3.4.1 L-eligibbiltà tal-benefiċjarja

- (119) Bhala punt tat-tluq, għandu jiġi eżaminat jekk il-benefiċjarja hijiex impriza f'diffikultà skont it-tifsira tal-punti 10 u 11 tal-Linji Gwida. Fil-qafas tal-kawża N 60/10, l-awtoritajiet Ċiprijotti diġà wrew li CSK kienet impriza f'diffikultà minhabba li kien hemm is-sinjali tas-soltu ta' impriza f'diffikultà (bhal żieda fit-telf, tnaqqis fil-fatturat, żieda fil-kapaċità eċċessiva, tnaqqis fil-likwidità, żieda fid-dejn u tnaqqis fil-valur tal-assi netti) u li hija ma setgħetx tirkupra permezz tar-riżorsi tagħha jew bil-fondi li setgħet tikseb minghand il-proprjetarji/azzjonisti tagħha jew mir-riżorsi tas-suq (cf. il-premessa 21). Minn dak iż-żmien 'il hawn, ix-xejra negattiva fl-iżvilupp ekonomiku ta' CSK issoktat (cf. il-premessi 22 u 23). Ghalhekk, CSK tista' titqies bhala impriza f'diffikultà skont it-tifsira tal-punt 11 tal-Linji Gwida.
- (120) Il-kundizzjoni tal-punt 12 tal-Linji Gwida hija ssodisfata wkoll billi CSK mhijiex kumpanija ġdida, billi hija nholqot fl-1981. Fl-ahharnett, fil-qafas tal-kawża N 60/10, l-awtoritajiet Ċiprijotti kkonfermaw li CSK ma tifformax parti minn grupp kummerċjali akbar.
- (121) Il-Kapitolu 5 tal-Linji Gwida fih dispożizzjonijiet speċifiċi applikabbli għall-ghajjnuna ghar-ristrutturar fis-settur agrikolu. Madankollu, il-miżuri ta' ghajjnuna favur l-imprizi li jipproċessaw u jikkummerċjalizzaw il-prodotti agrikoli mhumiex koperti minn dak il-Kapitolu. Billi CSK hija attiva fl-ipproċessar u fil-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti agrikoli, id-dispożizzjonijiet speċifiċi tal-Linji Gwida applikabbli għall-ghajjnuna ghar-ristrutturar fis-settur agrikolu ma japplikawx.

V.3.4.2 Ir-ritorn għall-vijabbiltà fit-tul

- (122) Skont il-punt 34 tal-Linji Gwida, l-ghoti ta' ghajjnuna ghar-ristrutturar għandu jkun kundizzjonali fuq l-implimentazzjoni ta' pjan ta' ristrutturar, li għandu jkun approvat mill-Kummissjoni fil-każijiet kollha ta' ghajjnuna individwali. Skont il-punt 35 tal-Linji Gwida, il-pjan ta' ristrutturar għandu jregġa' lura l-vijabbiltà fit-tul tal-impriza fi żmien raġonevoli.
- (123) Fil-każ preżenti, Ċipru tabilhaqq approva pjan ta' ristrutturar u kkomunikah lill-Kummissjoni fil-kuntest tan-notifika sottomessa fit-3 ta' Novembru 2010. Kif mitlub mil-Linji Gwida, il-pjan huwa komprensiv u jinkludi stħarriġ dettaljat tas-suq tal-biċċeriji f'Ċipru. Fuq talba tal-Kummissjoni, fis-26 ta' Novembru 2012, l-awtoritajiet Ċiprijotti pprezentaw aġġornament tal-pjan tan-negożju fir-rigward tal-projezzjonijiet finanzjarji u d-dejta tas-suq.
- (124) Il-pjan oriġinali jiddeskrivi fid-dettall il-problemi li kellha tiffaċċja CSK u li affettwaw il-vijabbiltà tagħha. Ir-raġunijiet ewlenin kienu n-nuqqas ta' flessibbiltà ta' CSK bhala impriza pubblika, id-djun kbar, kif ukoll l-ispejjeż tal-persunal. Il-miżuri ta' ristrutturar kif deskritti aktar 'il fuq fil-premessi 43 sa 45 (bidla tal-istatus legali, tnaqqis tal-obbligazzjonijiet tal-kumpanija u tnaqqis tal-persunal) jistgħu jikkontribwixxu għar-ritorn tal-kumpanija għall-vijabbiltà. Il-pjan ta' ristrutturar oriġinali huwa bbażat fuq ir-riżultati attwali tas-sena 2009 u tal-ewwel tmien

⁽¹⁹⁾ ĠUC 249, 31.7.2014, p. 1.

xhur tal-2010 u fuq tkabbir tas-suq preżunt ta' 2 % p.a. L-awtoritajiet Ċiprijotti jsostnu li dan il-percentwal kien iż-żieda annwali medja ta' annimali maqtula għall-ikel f'Ċipru matul il-perjodu 1998-2008 u din kienet ukoll il-previżjoni li saret mill-manigment ta' CSK għall-perjodu ta' projezzjoni ta' hames snin fil-pjan ta' ristrutturar oriġinali (cf. il-premessa 63). Id-dejta u l-projezzjonijiet għall-iżvilupp tal-kumpanija huma ppreżentati sal-2017.

- (125) Ir-riżultati finanzjarji previsti fil-pjan oriġinali għat-tliet xenarji kollha (ix-xenarju mistenni, l-ahjar xenarju possibbli u l-agħar xenarju possibbli) u enfasizzati mill-awtoritajiet Ċiprijotti, huma ppreżentati fit-tabelli ta' hawn taht (figuri murija f'eluf ta' Euros).

Xenarju mistenni

Sena	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Spejjeż tal-Produzzjoni	3 029	3 006	3 083	3 121	3 196	3 255	3 403
Spejjeż tal-Amministrazzjoni	451	458	466	476	485	495	504
Dhul Operattiv	4 867	5 041	5 15	5 341	5 459	5 666	5 791
Somom Mhux Operattivi	3 277	- 1 494	- 1 167	- 1 178	- 1 123	- 962	- 893
Eċċess	4 833	275	547	660	687	958	993

L-ahjar xenarju possibbli

Sena	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Spejjeż tal-Produzzjoni	3 369	3 343	3 429	3 470	3 555	3 620	3 686
Spejjeż tal-Amministrazzjoni	457	463	472	481	491	500	510
Dhul Operattiv	5 426	5 620	5 750	5 955	6 086	6 317	6 456
Somom Mhux Operattivi	3 277	- 1 494	- 1 164	- 1 161	- 1 087	- 925	- 855
Eċċess	5 081	604	831	979	1 091	1 417	1 577

L-agħar xenarju possibbli

Sena	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Spejjeż tal-Produzzjoni	2 734	2 710	2 781	2 813	2 881	2 932	2 986
Spejjeż tal-Amministrazzjoni	444	451	459	469	478	487	497
Dhul Operattiv	4 303	4 457	4 560	4 723	4 827	5 011	5 121
Somom Mhux Operattivi	3 277	- 1 494	- 1 279	- 1 332	- 1 322	- 1 205	- 182
Eċċess	4 535	- 82	147	215	254	497	568

- (126) It-tliet xenarji kollha juru tnaqqis ċar fl-ispejjeż tal-produzzjoni u fl-ispejjeż amministrattivi (li xorta kienu jammontaw għal madwar EUR 4,5 miljun u EUR 1,5 miljun, rispettivament, fl-2009), li jippermetti lil CSK tipproduċi profit nett mill-2011 'il quddiem (hliet għal telf nett ta' madwar EUR 80 000 fl-2012 fl-agħar xenarju possibbli).

- (127) Madankollu, dawk ir-riżultati għandhom jiġu kkunsidrati fl-isfond tal-pożizzjoni finanzjarja globali ta' CSK u b'konnessjoni mal-likwidità mistennija. It-telf akkumulat wassal għal ekwità negattiva ta' CSK ta' madwar EUR 28,6 miljun sal-aħhar tal-2009. Anki fl-aħjar xenarju possibbli tal-pjan tan-negozju oriġinali, CSK ma kinitx terġa' lura għal bażi ta' ekwità pożittiva (fil-fatt hija prevista ekwità negattiva ta' madwar EUR 3 miljun għall-aħhar tal-perjodu ta' previżjoni fl-2017). Barra minn hekk, ix-xenarju mistenni qed jipprevedi likwidità netta negattiva għall-perjodu 2012-2016. F'dan il-kuntest, għandu jiġi nnotat ukoll li ma hija bbaġitjata ebda nefqa kapitali sa tmiem l-2012 u qed jiġu kkunsidrati biss nefqiet ta' EUR 200 000 għas-snin 2013 u 2014 u ta' EUR 100 000 għall-perjodu 2015-2017. Fid-dawl ta' livell ta' deprezzament previst li jvarja bejn EUR 595 000 fl-2011 u EUR 346 000 fl-2017 fit-tliet xenarji li huma, dan jidher bħala imprudenti.
- (128) F'Novembru 2012, fuq talba tal-Kummissjoni, l-awtoritajiet Ċiprijotti pprezentaw il-previżjonijiet finanzjarji aġġornati għax-xenarju mistenni u għax-xenarju tal-agħar każ possibbli, li kienu jkopru l-perjodu 2013-2020. Iż-żewġ xenarji jużaw il-pożizzjoni finanzjarja, l-għadd ta' persunal u r-rimunerazzjoni tagħhom, id-daqs tas-suq u s-sehem mis-suq ta' CSK fil-31 ta' Awwissu 2012 bħala punt tat-tluq. Skont l-awtoritajiet Ċiprijotti, huwa preżunt li CSK se terġa' lura għall-ishma mis-suq kif użati fil-pjan ta' ristrutturar oriġinali (fix-xenarju rispettiv). L-argument prinċipali tagħhom sabiex jenfasizzaw din is-suppożizzjoni huwa li hafna klijenti, minkejja li kienu ddikjaraw li xtaqu jahdmu ma' CSK, waqfu jahdmu magħha minhabba l-incertezza f'dak li għandu x'jaqşam mal-operat kontinwu tagħha u l-fatt li huma jixtiequ jiggarrantixxu fornitur tas-servizzi għall-qtil tal-annimali tagħhom.
- (129) Il-pjan tan-negozju aġġornat juri l-projezzjonijiet li ġejjin:

Xenarju Mistenni Aġġornat

Sena	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Spejjeż tal-Produzzjoni	3 058	3 151	3 070	3 117	3 192	3 248	3 305	3 363
Spejjeż tal-Amminis-trazzjoni	604	470	468	478	486	496	504	514
Dhul Operattiv	4 472	4 495	4 495	4 596	4 762	4 868	5 053	5 164
Somom Mhux Operat-tivi	2 303	- 1 253	- 1 107	- 1 078	- 1 068	- 919	- 764	- 724
Eċċess	3 568	76	305	374	432	610	867	950

L-agħar xenarju possibbli aġġornat

Sena	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Spejjeż tal-Produzzjoni	2 981	3 015	2 918	2 938	2 993	3 027	3 072	3 123
Spejjeż tal-Amminis-trazzjoni	604	470	468	478	486	496	504	514
Dhul Operattiv	3 922	3 935	3 823	3 852	3 933	3 959	4 110	4 201
Somom Mhux Operat-tivi	2 303	- 1 291	- 1 207	- 1 240	- 1 307	- 1 243	- 1 185	- 1 251
Eċċess	3 095	- 386	- 315	- 340	- 389	- 334	- 68	- 194

- (130) Minhabba d-dhul aktar tard fi profittabbiltà, is-sitwazzjoni tal-ekwità ta' CSK hija saħansitra aghar fil-pjan ta' negozju aġġornat, li fix-xenarju mistenni aġġornat juri ekwità negattiva ta' madwar EUR 10,4 miljun fl-aħhar tal-perjodu ta' projezzjoni (2020) u ebda likwidità netta pożittiva għall-perjodu 2015-2020.

- (131) Il-Kummissjoni tinnotta li l-pjan ta' negozju originali huwa bbażat fuq tkabbir tas-suq prezunt ta' 2 % p.a. (cf. il-premessa 124). Madankollu, skont l-informazzjoni pprovduta mill-awtoritajiet Ċiprijotti fis-26 ta' Novembru 2012, is-suq Ċiprijott għall-qtil tal-annimali fil-biċċeriji wera xejra b'mod ġenerali 'l isfel bi staġnar fl-2010, tnaqqis ta' 2 % fl-2011 u tnaqqis ieħor ta' 3,8 % fl-2012 (cf. il-premessa 31). Barra minn hekk, sadanittant, Cypra dahlet fis-segment tal-qtil tal-baqar u, b'mod ġenerali, kien hemm żieda fil-kapaċità eċċessiva fis-suq. F'dan l-isfond, huwa sorprendenti li, b'rabta mal-pjan ta' negozju aġġornat (ippreżentat f'Novembru 2012), l-awtoritajiet Ċiprijotti jassumu li CSK se terġa' lura għall-ishma mis-suq kif użati fil-pjan ta' ristrutturar originali (cf. il-premessa 128 hawn fuq).
- (132) Għalhekk, il-Kummissjoni hija tal-fehma li minhabba l-pożizzjoni finanzjarja b'mod ġenerali dgħajfa ta' CSK (ekwità negattiva fl-aħħar tal-perjodu ta' projezzjoni anki fl-aħħar xenarju possibbli tal-pjan tan-negozju originali, cf. il-paragrafu 127 aktar 'il fuq) u s-sitwazzjoni ta' likwidità stretta tal-kumpanija, flimkien mal-kundizzjonijiet tas-suq xejn favorevoli, il-pjan ta' ristrutturar previst ma jippermettix li l-kumpanija terġa' tikseb il-vijabbiltà fit-tul.

V.3.4.3 L-evitar tat-tfixkil żejjed tal-kompetizzjoni

- (133) Skont il-punt 38 tal-Linji Gwida, għandhom jittiehdu miżuri ta' kumpens biex ikun żgurat li l-effetti negattivi fuq il-kundizzjonijiet tal-kummerċ jitnaqqsu kemm jista' jkun, bil-għan li l-effetti pożittivi segwiti jissuperaw lil dawk negattivi.
- (134) Skont il-punt 39 tal-Linji Gwida, miżuri ta' dan it-tip jistgħu jinkludu l-iżvestment tal-assi, it-tnaqqis fil-kapaċità jew tal-preżenza fis-suq u t-tnaqqis tal-ostakoli għad-dhul fis-swieq ikkonċernati. Tali miżuri ma għandhomx iwasslu għal deterjorazzjoni fl-istruttura tas-suq, pereżempju, permezz tal-effett indirett li joholqu monopolju jew sitwazzjoni ta' oligopolija stretta. Skont il-punt 40 tal-Linji Gwida, il-miżuri għandhom ikunu proporzjonati mal-effetti distortivi tal-għajjnuna u, b'mod partikolari, mad-daqs u mal-importanza relattiva tal-impriza fis-suq jew fis-swieq tagħha. Ta' min wiehed jinnota li, skont il-punt 56 tal-Linji Gwida, il-kundizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni tal-għajjnuna għar-ristrutturar jistgħu jkunu inqas stretti fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-miżuri ta' kumpens għal kumpanija li tinsab f'żona assistita. Kif issemma fuq, CSK tabilhaq tinsab f'żona assistita skont it-tifsira tal-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE.
- (135) Il-miżuri ta' kumpens proposti fil-pjan ta' ristrutturar (il-premessa 46 tad-deċiżjoni) huma purament ta' natura komportamentali u ma jikkonsistu f'ebda iżvestment tal-assi jew tnaqqis fil-kapaċità jew tal-preżenza fis-suq. L-argumenti mqajma mill-awtoritajiet Ċiprijotti f'dan ir-rigward huma dawn li ġejjin:
- (136) Il-pjan ta' ristrutturar isostni li s-sehem mis-suq ta' CSK fis-suq Ewropew huwa minimu u li s-sehem mis-suq tagħha f'Ċipru naqas b'mod stabbli matul l-aħħar snin. Dan kien dovut għall-kompetizzjoni qawwija li hija ffaċċjat minn partecipanti oħrajn fis-suq, speċjalment minn Cypra. L-argument li jikkonċerna s-sehem mis-suq baxx ta' CSK fuq skala Ewropea jidher li mhux rilevanti. Għalkemm it-trasport transkonfinali tal-annimali għall-finijiet tal-qtil tagħhom huwa permess (cf. il-premessa 91), fil-prattika, il-klijenti tal-biċċeriji f'Ċipru ma jidherx li jirrikorru għas-servizzi ta' qtil tal-annimali għall-ikel barra minn Ċipru. Barra minn hekk, il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li, għalkemm is-sehem ta' CSK fis-suq tal-qtil tal-annimali f'Ċipru ra tnaqqis konsiderevoli, minn 68 % fl-2005 għal madwar 31 % fl-2010 u 26,5 % fl-2012 (cf. il-premessi 30 sa 33), is-sehem mis-suq tagħha xorta għadu importanti.
- (137) Il-pjan inizjali sostna wkoll li jekk CSK tieqaf topera, dan jikkawża tfixkil serju fis-suq, kif ukoll problemi ta' kompetizzjoni. L-ewwel nett, id-domanda staġjonali għal-laħam probabbilment ma tiġix issodisfata minhabba l-kapaċità mnaqqsa minn operaturi oħrajn fis-suq. Barra minn hekk, billi CSK kienet l-unika impriza attiva fil-qtil tal-baqar għall-ikel, ebda impriza oħra ma tista' tippovdi s-servizzi rilevanti. Minbarra dan, kien sostnut li Cypra jkollha kważi monopolju fis-suq għall-qtil tal-hnieżer u sehem għoli hafna fis-suq għall-qtil tal-ovini/kapri. Fl-aħħar nett, anki jekk kien hemm indikazzjonijiet li kien qed jiġi previst id-dhul fis-suq, l-awtoritajiet Ċiprijotti invokaw li ma kien hemm ebda kumpanija oħra attiva fis-suq għall-qtil tal-baqar fiż-żmien tan-notifika tar-ristrutturar. Madankollu, dejta aktar riċenti wriet li, sal-aħħar tal-2012, Cypra kienet fil-fatt dahlet fis-suq għall-qtil tal-baqar, b'kapaċità addizzjonali ta' 104 annimali maqtula kuljum, meta mqabbla mal-kapaċità eżistenti ta' CSK ta' 200 annimal (cf. il-premessa 32).
- (138) Għalhekk, il-Kummissjoni ma tistax taċċetta l-argumenti mressqa mill-awtoritajiet Ċiprijotti. Huwa possibbli li, fin-nuqqas tal-għajjnuna, CSK tispicċa tfalli, u li kumpanija oħra tista' tikseb l-assi tagħha, sabiex b'hekk tkompli topera. Li kieku dan isehh, il-kapaċità globali tas-suq ma tonqosx u Cypra ma tasalx f'sitwazzjoni ta' kważi

monopolju. Anki li kieku Cypra kellha tikseb l-assi ta' CSK, jidher li hemm livell għoli ta' kapacità tal-akkwist fiż-żewġ segmenti tal-qtil tal-hnieżer u tal-qtil tal-baqar fil-biċċeriji li minhabba fih huma improbabbli hafna jew impossibbli l-holqien ta' suq oligopolistiku strett u zieda fil-prezzijiet. Perezempju, is-Cyprus Pig Farmers Association innotat li riċentament huma holqu kumpanija li tikkontrolla 60 % tal-produzzjoni tal-pajjiż. Huma jirrikonoxxu wkoll li, fil-gejjieni, dik il-kumpanija tista' tibbaża l-għażla tagħha tal-biċċerija fuq kunsiderazzjonijiet ta' vijabbiltà. L-istess jiġri fil-każ ta' dawk li jrabbu l-baqar. B'mod kollettiv, l-assocjazzjoni tagħhom tirrappreżenta 75 % tal-produzzjoni tal-pajjiż u huwa diffiċli li nimmaġinaw kif il-biċċeriji jistgħu jimponu prezzijiet iżjed kompetittivi.

- (139) Barra minn hekk, jidher ċar li s-suq qiegħed ibati minn kapacità eċċessiva. L-awtoritajiet Ċiprijotti jirrikonoxxu dan fis-sottomissjonijiet tagħhom. Il-ħruġ ta' CSK mis-suq ma johloqx skarsezzi fis-segmenti differenti tal-qtil tal-annimali għall-ikel.
- (140) F'dak li għandu x'jaqsam mal-miżuri ta' kumpens proposti, il-pjan isostni li l-iżvestment tal-kapacità tal-produzzjoni jew it-tnaqqis tal-preżenza fis-suq sempliċiment mhumiex possibbli fil-każ ta' CSK. CSK hija kumpanija żgħira li ma għandha ebda attività oħra minbarra l-qtil tal-annimali għall-ikel. Il-linja tal-produzzjoni tagħha tvarja biss bi grad żgħir hafna skont it-tip ta' annimal. Kull tip ta' qtil isir mill-istess persunal, filwaqt li għadd ta' servizzi (eż. l-ikkargar) huma komuni għal-linji tal-produzzjoni kollha. Għal dawn ir-raġunijiet, il-pjan isostni li tnaqqis fil-kapacità sempliċiment jagħmel lil CSK mhux vijabbli.
- (141) Huwa minnu li, billi CSK hija attiva f'żona assistita, il-Kummissjoni tkun tista' taċċetta miżuri ta' kumpens limitati. Madankollu, dawn xorta jridu jkunu konformi mal-linji gwida dwar ir-ristrutturar u s-salvataġġ, u jinkludu l-iżvestment tal-assi, tnaqqis fil-kapacità jew tal-preżenza fis-suq u tnaqqis tal-ostakoli għad-dhul fis-swieq ikkonċernati, filwaqt li jirriżultaw fi tnaqqis tal-preżenza ta' CSK fis-suq, imqabbel mas-sitwazzjoni ta' qabel ir-ristrutturar. Il-firxa preċiża tal-miżuri ta' kumpens neċessarji tiddependi fuq l-istruttura tas-suq u l-impatt tal-għajnuna fuq il-kompetizzjoni.
- (142) Il-Kummissjoni tikkonkludi li l-awtoritajiet Ċiprijotti ma pprovdew ebda evidenza li turi li se jiġi evitat it-tfixkil żejjed tal-kompetizzjoni. Għalhekk, il-Kummissjoni ssib li l-miżuri ta' kumpens proposti minn Ċipru mhumiex biżżejjed.

V.3.4.4 *Għajnuna limitata għall-minimu: kontribuzzjoni reali, mingħajr għajnuna*

- (143) Il-Linji Gwida (il-punt 43) jgħidu li l-ammont u l-intensità tal-għajnuna għandhom ikunu limitati għall-minimu strett tal-ispejjeż tar-ristrutturar meħtieġa sabiex ikun jista' jsir ir-ristrutturar fid-dawl tar-riżorsi finanzjarji eżistenti tal-kumpanija, tal-azzjonisti tagħha jew tal-grupp kummerċjali li għalih tappartjeni.
- (144) Il-punt 44 tal-Linji Gwida jstipula li l-Kummissjoni normalment tikkunsidra kontribuzzjoni għar-ristrutturar fil-każ ta' impriża kbira (bħal CSK fil-każ preżenti) ta' mill-inqas 50 % bħala waħda xierqa. Madankollu, skont il-punti 55 u 56 tal-Linji Gwida, il-kundizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni tal-għajnuna jistgħu jkunu inqas stretti fir-rigward tad-daqs tal-kontribuzzjoni tal-benefiċjarja, jekk din tal-aħħar tkun tinsab f'żona assistita.
- (145) Skont il-pjan ta' ristrutturar inizjali, l-ispiza totali għar-ristrutturar ta' CSK kienet tammonta għal madwar EUR 27 miljun, li EUR 15-il miljun minnhom kellhom jingħataw mill-Istat bħala għajnuna għar-ristrutturar u EUR 12-il miljun li jifdal kellhom jiġu ffinanzjati mill-kontribuzzjoni proprja ta' CSK (il-bejgħ ta' proprjeta immobbli b'valur ta' EUR 7 miljun u l-kontrazzjoni ta' self gdid ta' EUR 5 miljun). Skont dan il-pjan ta' ristrutturar inizjali, il-partecipazzjoni tal-kumpanija kellha tirrappreżenta 44,4 % tal-ispejjeż tar-ristrutturar totali (cf. il-premessi 25 u 26). L-awtoritajiet Ċiprijotti kkonfermaw li l-ammont ta' għajnuna se jintuża biss sabiex CSK tkun tista' thallas l-obbligazzjonijiet tagħha. Għalhekk, dan se jintuża biss għall-implimentazzjoni tal-pjan ta' ristrutturar u mhux se jipprovidi flus kontanti żejda lill-kumpanija li jistgħu jintużaw għal attivitajiet li mhumiex marbuta mal-process ta' ristrutturar.
- (146) Fis-sottomissjoni tagħhom tal-14 ta' Mejju 2013, l-awtoritajiet Ċiprijotti indikaw li l-ispejjeż tar-ristrutturar sadanittant żdiedu għal madwar EUR 29,8 miljun. Barra minn hekk, kif jidher fil-premessa 115 aktar 'il fuq, id-differenza fis-salarju ta' EUR 3,4 miljun għall-impjegati li qegħdin jiġu ttrasferiti lill-muniċipalitajiet għandha tiġi inkluża wkoll fl-ispejjeż tar-ristrutturar, b'tali mod li tgholli l-livell totali tagħhom għal madwar EUR 33,2 miljun.

Il-kontribuzzjoni ta' CSK tibqa' l-istess u b'hekk tirrappreżenta biss madwar 36 %, jekk jitqiesu l-ispejjeż tar-ristrutturar miżjuda totali. Barra minn hekk, fl-istess sottomissjoni, l-awtoritajiet Ċiprijotti rrikonoxxew li fl-ambjent ekonomiku attwali, il-kisba tas-self previst ghandha titqies bhala dubjuża. Meta wiehed iqis biss ir-rikavat mill-bejgħ tal-art b'valur ta' madwar EUR 7 miljun, il-kontribuzzjoni proprja ta' CSK tammonta biss għal madwar 21 %, li l-Kummissjoni tqis bhala baxxa wisq, anki jekk wiehed iqis il-fatt li l-benefiċjarja tinsab f'żona assistita. ⁽²⁰⁾

V.3.4.5 Implimentazzjoni shiħa tal-pjan

- (147) L-ghoti ta' għajjnuna għar-ristrutturar huwa kundizzjonali fuq l-implimentazzjoni tal-pjan ta' ristrutturar. Fil-fatt, l-awtoritajiet Ċiprijotti kkonfermaw li n-nuqqas ta' implimentazzjoni (kompletament jew parzjalment) tal-pjan ta' ristrutturar mill-benefiċjarja, fil-limitu ta' żmien speċifikat, iwassal għall-kancellazzjoni tal-ghoti tal-għajjnuna, u jwassal ukoll għall-obbligju li jithallsu lura l-ammonti diġà mogħtija.

V.3.4.6 Il-monitoraġġ u r-rapport annwali

- (148) L-awtoritajiet Ċiprijotti impenjaw ruhhom li jipprovdu, fuq bażi annwali, rapport li jkun fiħ l-informazzjoni mitluba mill-punt 51 tal-Linji Gwida.

V.3.4.7 "Għajjnuna ta' darba, tal-ahħar darba"

- (149) Skont il-Linji Gwida, l-għajjnuna għar-ristrutturar għandha tingħata darba waħda biss kull għaxar snin.
- (150) L-awtoritajiet Ċiprijotti kkonfermaw, fil-kuntest tad-deċiżjoni dwar l-għajjnuna għas-salvataġġ, li CSK ma rċeviet ebda għajjnuna għas-salvataġġ jew għar-ristrutturar qabel.

V.3.5 Għajjnuna għas-salvataġġ

- (151) Fil-paragrafu 28 tad-Deciżjoni dwar l-għajjnuna għas-salvataġġ, l-awtoritajiet ta' Ċipru impenjaw ruhhom li jikkomunikaw pjan ta' ristrutturar jew pjan ta' likwidazzjoni jew inkella prova li s-self thallas lura kollu u/jew li l-garanzija għet terminata lill-Kummissjoni, sa mhux aktar tard minn sitt xhur wara li tkun għet awtorizzata l-miżura ta' għajjnuna għas-salvataġġ. ⁽²¹⁾ Sal-lum, il-Kummissjoni ma rċeviet ebda komunikazzjoni bhal din mingħand l-awtoritajiet ta' Ċipru.

VI. KONKLUŻJONI

- (152) Il-Kummissjoni ssib li, fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet fil-premessi 132, 142 u 146, l-għajjnuna għar-ristrutturar innotifikata minn Ċipru fit-3 ta' Novembru 2010 hija inkompatibbli mas-suq intern.
- (153) Il-Kummissjoni titlob li, fir-rigward tal-għajjnuna għas-salvataġġ ta' EUR 1,6 miljun għal CSK approvata mid-Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Mejju 2010, Ċipru jew jissottometti evidenza li l-għajjnuna thallset lura, jew inkella pjan ta' likwidazzjoni ta' CSK, skont il-punt 27 tal-Linji Gwida.
- (154) Il-Kummissjoni tordna lil Ċipru sabiex jirkupra kull għajjnuna diġà mogħtija lil CSK b'rabta mat-tolleranza tal-Istat għad-dewmien fil-hlas tal-ammonti dovuti, b'konnessjoni mat-trasferiment tal-persunal lill-muniċipalitajiet u kull għajjnuna possibbli li għadha ma thallsitx lura lill-Unjoni tal-Muniċipalitajiet b'rabta mas-self ta' EUR 512 850,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-għajjnuna mill-Istat li Ċipru qiegħed jippjana li jagħti għar-ristrutturar tal-Biċċerija Ċentrali ta' Kofinos ("CSK") hija inkompatibbli mas-suq intern.

Għaldaqstant, din l-għajjnuna ma għandhiex tiġi implimentata.

⁽²⁰⁾ Li kieku kien hemm element ta' għajjnuna addizzjonali b'konnessjoni mas-self mill-Unjoni tal-Muniċipalitajiet (cf. il-premessa 112), li kien ikollu jiġi miżjud mal-ispejjeż tar-ristrutturar, il-kontribuzzjoni proprja ta' CSK kienet tammonta saħansitra għal inqas.

⁽²¹⁾ *Supra* nota f'qiegħ il-paġna Nru 1.

Artikolu 2

Ċipru għandu jgħarraf lill-Kummissjoni, fi żmien xahrejn min-notifika ta' din id-Deciżjoni, dwar il-miżuri li jkun ha biex jikkonforma mal-Artikolu 1.

Artikolu 3

L-ghajjnuna għas-salvatagġ ta' EUR 1,6 miljun għal CSK approvata mid-Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Mejju 2010, kif ukoll l-ghajjnuna b'rabta mat-tolleranza tal-Istat għad-dewmien fil-hlas tal-ammonti dovuti, b'konnessjoni mat-trasferiment tal-persunal lill-municipalitajiet u b'rabta mas-self ta' EUR 512 850, jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat inkompatibbli mas-suq intern.

Artikolu 4

1. Ċipru għandu jirkupra l-ghajjnuna msemmija fl-Artikolu 3 minghand il-benefiċjarja, jiġifieri CSK.
2. Is-somom li jridu jiġu rkuprati għandu jkollhom l-imghax mid-data li fiha jkunu tpoġġew għad-dispożizzjoni tal-benefiċjarja sal-irkupru effettiv tagħhom.
3. L-imghax għandu jiġi kkalkolat fuq bażi komposta b'konformità mal-Kapitolu V tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 ⁽²⁾ u mar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 271/2008 ⁽³⁾ li jemenda r-Regolament (KE) Nru 794/2004.
4. Ċipru għandu jikkancelła l-pagamenti pendenti kollha tal-ghajjnuna msemmija fl-Artikolu 3 b'effett mid-data tal-adozzjoni ta' din id-deciżjoni.

Artikolu 5

1. L-irkupru tal-ghajjnuna msemmija fl-Artikolu 3 għandu jkun immedjat u effettiv.
2. Ċipru għandu jiżgura li din id-deciżjoni tiġi implimentata fi żmien erba' xhur wara d-data tan-notifika ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 6

1. Fi żmien xahrejn wara n-notifika ta' din id-Deciżjoni, Ċipru għandu jippreżenta l-informazzjoni li ġejja lill-Kummissjoni:
 - (a) l-ammont totali (kapital u mghax tal-irkupru) li għandu jiġi rkuprat mill-benefiċjarja;
 - (b) deskrizzjoni dettaljata tal-miżuri li diġà ttiehdu u ta' dawk li huma ppjanati biex ikun hemm konformità ma' din id-Deciżjoni;
 - (c) dokumenti li juru li l-benefiċjarja giet ordnata thallas lura l-ghajjnuna.
2. Ċipru għandu jzomm lill-Kummissjoni infurmata bil-progress tal-miżuri nazzjonali li jkunu ttiehdu sabiex tiġi implimentata din id-Deciżjoni sakemm tiġi rkuprata l-ghajjnuna msemmija fl-Artikolu 3. Huwa għandu jibgħat minnufih, fuq talba sempliċi mill-Kummissjoni, informazzjoni dwar il-miżuri li jkunu ttiehdu diġà u dwar dawk ipplanati sabiex jikkonforma ma' din id-Deciżjoni. Huwa għandu jipprovdi wkoll l-informazzjoni dettaljata dwar l-ammonti ta' ghajjnuna u l-imghax għall-irkupru li diġà ġew irkuprati minghand il-benefiċjarja.

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 li jimplementa r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 li jippreskrivi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 93 tat-Trattat tal-KE (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1).

⁽³⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 271/2008 tat-30 ta' Jannar 2008 li jemenda ir-Regolament (KE) Nru 794/2004 li jimplementa r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 li jippreskrivi regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 93 tat-Trattat tal-KE (ĠU L 82, 25.3.2008, p. 1).

Artikolu 7

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika ta' Ċipru.

Magħmul fi Brussell, is-16 ta' Jannar 2015.

Għall-Kummissjoni
Phil HOGAN
Membru tal-Kummissjoni
